

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 24, 2007

OTTAWA, LE SAMEDI 24 MARS 2007

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 10, 2007, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 10 janvier 2007 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 141, No. 12 — March 24, 2007

Government House	634
(orders, decorations and medals)	
Government notices	638
Appointments	653
Notice of vacancies	657
Parliament	
House of Commons	662
Chief Electoral Officer	662
Commissions	664
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	689
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	699

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 141, n° 12 — Le 24 mars 2007

Résidence du Gouverneur général	634
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement	638
Nominations	653
Avis de postes vacants	657
Parlement	
Chambre des communes	662
Directeur général des élections	662
Commissions	664
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	689
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	700

GOVERNMENT HOUSE**THE ORDER OF CANADA**

The Governor General, the Right Honourable Michaëlle Jean, in her capacity as Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, has appointed the following persons, who have been recommended for such appointment by the Advisory Council of the Order of Canada.

Companions of the Order of Canada

†Richard Drouin, C.C., O.Q.
 †Joseph Gosnell Sr., C.C., O.B.C.
 †Ronald D. Southern, C.C., C.B.E.

Officers of the Order of Canada

Ross Campbell, O.C.
 Robert Carsen, O.C.
 Peter Desbarats, O.C.
 Louis Fortier, O.C.
 Paul Gendreau, O.C.
 Nicolas Georganas, O.C., O.Ont.
 James A. Gosling, O.C.
 Antoine M. Hakim, O.C.
 Bryan L. Harvey, O.C., S.O.M.
 M. Daria Haust, O.C.
 Arthur Hiller, O.C.
 Chaviva Milada Hošek, O.C.
 Eric Hoskins, O.C., M.S.C.
 Hector J. Jacques, O.C.
 †Cyril Max Kay, O.C.
 Robert Louie, O.C.
 Clifford Garfield Mahood, O.C.
 Jacob H. Masliyah, O.C.
 Jaymie M. Matthews, O.C.
 Arthur B. McDonald, O.C.
 Gerald McMaster, O.C.
 William H. New, O.C.
 Francis A. Plummer, O.C.
 Dorothy M. Pringle, O.C.
 Rémi Quirion, O.C., C.Q.
 Dennis C. Smith, O.C.
 Liliane M. Stewart, O.C., O.Q.
 †Ben Weider, O.C., C.Q.
 E. Douglas Wigle, O.C.

Members of the Order of Canada

Bertha Allen, C.M.
 Reverend Sister Kathrine Bellamy, C.M., O.N.L.
 Henry John Bergen, C.M.
 André Caillé, C.M.
 Jan de Vries, C.M.
 Catherine A. (Kiki) Delaney, C.M.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**L'ORDRE DU CANADA**

La gouverneure générale, la très honorable Michaëlle Jean, en sa qualité de chancelière et de compagnon principal de l'Ordre du Canada, a nommé les personnes dont les noms suivent, selon les recommandations du Conseil consultatif de l'Ordre du Canada.

Compagnons de l'Ordre du Canada

†Richard Drouin, C.C., O.Q.
 †Joseph Gosnell Sr., C.C., O.B.C.
 †Ronald D. Southern, C.C., C.B.E.

Officiers de l'Ordre du Canada

Ross Campbell, O.C.
 Robert Carsen, O.C.
 Peter Desbarats, O.C.
 Louis Fortier, O.C.
 Paul Gendreau, O.C.
 Nicolas Georganas, O.C., O.Ont.
 James A. Gosling, O.C.
 Antoine M. Hakim, O.C.
 Bryan L. Harvey, O.C., S.O.M.
 M. Daria Haust, O.C.
 Arthur Hiller, O.C.
 Chaviva Milada Hošek, O.C.
 Eric Hoskins, O.C., C.S.M.
 Hector J. Jacques, O.C.
 †Cyril Max Kay, O.C.
 Robert Louie, O.C.
 Clifford Garfield Mahood, O.C.
 Jacob H. Masliyah, O.C.
 Jaymie M. Matthews, O.C.
 Arthur B. McDonald, O.C.
 Gerald McMaster, O.C.
 William H. New, O.C.
 Francis A. Plummer, O.C.
 Dorothy M. Pringle, O.C.
 Rémi Quirion, O.C., C.Q.
 Dennis C. Smith, O.C.
 Liliane M. Stewart, O.C., O.Q.
 †Ben Weider, O.C., C.Q.
 E. Douglas Wigle, O.C.

Membres de l'Ordre du Canada

Bertha Allen, C.M.
 La révérende sœur Kathrine Bellamy, C.M., O.N.L.
 Henry John Bergen, C.M.
 André Caillé, C.M.
 Jan de Vries, C.M.
 Catherine A. (Kiki) Delaney, C.M.

† This is a promotion within the Order.

† Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.

Members of the Order of Canada — Continued

Michel Donato, C.M.
Howard Engel, C.M.
Paul Fazio, C.M.
William Garden, C.M.
The Reverend Michael Gardener, C.M.
Helen E. Gardiner, C.M.
Roland Gauvin, C.M.
Patsy George, C.M., O.B.C.
Barbara Gowdy, C.M.
Lois Hollstedt, C.M.
Erast R. Huculak, C.M.
Frances Itani, C.M.
Alex S. Janvier, C.M.
Connie Kaldor, C.M.
Pearl Keenan, C.M.
Craig Kielburger, C.M., M.S.M.
The Reverend Harry Lehotsky, C.M.
Mary Majka, C.M., O.N.B.
Rémi Marcoux, C.M.
Austin A. Mardon, C.M.
John T. Mayberry, C.M.
Eric H. Molson, C.M.
The Honourable W. Kenneth Moore, C.M.
Avrum Morrow, C.M.
Timothy M. Murray, C.M.
Geraldine Nakonechny, C.M.
Hanna Newcombe, C.M.
Carol Newell, C.M.
Daniel O'Brien, C.M., O.N.B.
Patrick O'Flaherty, C.M.
J. Norgrove Penny, C.M.
Robert L. Pierce, C.M.
David S. Precious, C.M.
Valerie Pringle, C.M.
Hartley T. Richardson, C.M.
Jean Roberts, C.M.
Joseph D. Robertson, C.M.
Oren Robison, C.M.
Mark H. Rowswell, C.M.
Jane Vance Rule, C.M., O.B.C.
Charles S. Scranton, C.M.
Evelyn Shapiro, C.M.
Gérard Snow, C.M.
Joan Stebbins, C.M.
Robert O. Stephens, C.M.
A. Jonathan Stoessl, C.M.
Setsuko Thurlow, C.M.
Anthony P. Toldo, C.M., O.Ont.
Lorne Trottier, C.M.
David A. Young, C.M.
Melvin N. Zajac, C.M.

Membres de l'Ordre du Canada (suite)

Michel Donato, C.M.
Howard Engel, C.M.
Paul Fazio, C.M.
William Garden, C.M.
Le révérend Michael Gardener, C.M.
Helen E. Gardiner, C.M.
Roland Gauvin, C.M.
Patsy George, C.M., O.B.C.
Barbara Gowdy, C.M.
Lois Hollstedt, C.M.
Erast R. Huculak, C.M.
Frances Itani, C.M.
Alex S. Janvier, C.M.
Connie Kaldor, C.M.
Pearl Keenan, C.M.
Craig Kielburger, C.M., M.S.M.
Le révérend Harry Lehotsky, C.M.
Mary Majka, C.M., O.N.B.
Rémi Marcoux, C.M.
Austin A. Mardon, C.M.
John T. Mayberry, C.M.
Eric H. Molson, C.M.
L'honorable W. Kenneth Moore, C.M.
Avrum Morrow, C.M.
Timothy M. Murray, C.M.
Geraldine Nakonechny, C.M.
Hanna Newcombe, C.M.
Carol Newell, C.M.
Daniel O'Brien, C.M., O.N.B.
Patrick O'Flaherty, C.M.
J. Norgrove Penny, C.M.
Robert L. Pierce, C.M.
David S. Precious, C.M.
Valerie Pringle, C.M.
Hartley T. Richardson, C.M.
Jean Roberts, C.M.
Joseph D. Robertson, C.M.
Oren Robison, C.M.
Mark H. Rowswell, C.M.
Jane Vance Rule, C.M., O.B.C.
Charles S. Scranton, C.M.
Evelyn Shapiro, C.M.
Gérard Snow, C.M.
Joan Stebbins, C.M.
Robert O. Stephens, C.M.
A. Jonathan Stoessl, C.M.
Setsuko Thurlow, C.M.
Anthony P. Toldo, C.M., O.Ont.
Lorne Trottier, C.M.
David A. Young, C.M.
Melvin N. Zajac, C.M.

Witness the Seal of the Order of Canada as of the fifth day of October of the year two thousand and six

Témoin le Sceau de l'Ordre du Canada, en vigueur le cinquième jour d'octobre de l'an deux mille six



SHEILA-MARIE COOK
*Secretary General of the
Order of Canada*

*Le secrétaire général de
l'Ordre du Canada*
SHEILA-MARIE COOK

[12-1-o]

[12-1-o]

AWARDS TO CANADIANS

The Chancellery of Honours has announced that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

From the Government of Belgium
Officer of the Order of Leopold
to Mr. Arie Christian Tupker

From the Government of France
Knight of the Order of the Legion of Honour
to Mr. Abel Joseph Allain
Mr. Edouard Alfred Amy
Mr. Georges Banning
Mr. Frederick G. Barnard
Mr. Theodore John Bennett
Mr. Arthur H. Boon
Mr. Edward Borland
Mr. Leonard Brierley
Mr. Chester S. Brik
Ms. Sonia Butt
Mr. Lloyd F. Berryman
Mr. Ed Carter-Edwards
Mr. Albert E. Cook
Mr. Fenton Edgar Daley
Mr. Barnett J. Danson
Mr. Murray S. Dickson
Mr. James Gordon Donald
Mr. Harry Dowsett
Mr. Louis-Philippe Robert Doyon
Mr. Herménégilde Joseph Edward Dussault
Mr. Harold Elliott
Mr. Joseph Fedorak
Mr. Germain Fleury
Mr. Jean-Charles Bertrand Forbes
Mr. John Ramsay Douglas Forbes
Mr. Frank Paul Forness
Mr. Lloyd Forrest
Mr. Joseph C. Gautreau
Mr. Alexander William Glowa
Mr. Dennis Charles Goodwin
Mr. Gustave M. Goulet
Mr. Mathew Gress
Mr. William Henry Hale

DÉCORATIONS À DES CANADIENS

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement de la Belgique
Officier de l'Ordre de Léopold
à M. Arie Christian Tupker

Du Gouvernement de la France
Chevalier de l'Ordre de la Légion d'Honneur
à M. Abel Joseph Allain
M. Edouard Alfred Amy
M. Georges Banning
M. Frederick G. Barnard
M. Theodore John Bennett
M. Arthur H. Boon
M. Edward Borland
M. Leonard Brierley
M. Chester S. Brik
M^{me} Sonia Butt
M. Lloyd F. Berryman
M. Ed Carter-Edwards
M. Albert E. Cook
M. Fenton Edgar Daley
M. Barnett J. Danson
M. Murray S. Dickson
M. James Gordon Donald
M. Harry Dowsett
M. Louis-Philippe Robert Doyon
M. Herménégilde Joseph Edward Dussault
M. Harold Elliott
M. Joseph Fedorak
M. Germain Fleury
M. Jean-Charles Bertrand Forbes
M. John Ramsay Douglas Forbes
M. Frank Paul Forness
M. Lloyd Forrest
M. Joseph C. Gautreau
M. Alexander William Glowa
M. Dennis Charles Goodwin
M. Gustave M. Goulet
M. Mathew Gress
M. William Henry Hale

Mr. Kenneth Hickey
 Mr. Michael Humenik
 Mr. Wilfred T. Jones
 Mr. W. Brian Lynch
 Mr. Fred D. Marriott
 Mr. Edward G. McAndrew
 Mr. James Herbert McCullough
 Mr. Jack Clifford McFarland
 Mr. Leonard William McKiel
 Mr. William John Harvey Mills
 Mr. Frederick Forrest Moar
 Mr. Fernand Mousseau
 Mr. Fred J. Nicholls
 Mr. Robert L. Pettigrew
 Mr. Réginald John Pickford
 Mr. Harold Prout
 Mr. John Henry Quarton
 Mr. Percy Rescorl
 Mr. Emlyn Roberts
 Mr. Donald Edwin Stewart
 Mr. Douglas Warren
 Mr. Dionne Wilson

National Defence Medal
 to Major Sean T. Boyle

From the Government of Great Britain
 Iraq Medal
 to Major J. J. L. P. Legault
 Lieutenant-Colonel B. J. Nash

From the Government of Mexico
 Order of the Aztec Eagle
 to Mr. Yves Ducharme
 Mr. Jean-Pierre Kingsley

From the Government of the United States of America
 Legion of Merit (Degree Legionnaire)
 to Colonel David A. Fraser
 Meritorious Service Medal
 to Lieutenant-Commander Edmund M. Garrett

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
 Deputy Herald Chancellor*

M. Kenneth Hickey
 M. Michael Humenik
 M. Wilfred T. Jones
 M. W. Brian Lynch
 M. Fred D. Marriott
 M. Edward G. McAndrew
 M. James Herbert McCullough
 M. Jack Clifford McFarland
 M. Leonard William McKiel
 M. William John Harvey Mills
 M. Frederick Forrest Moar
 M. Fernand Mousseau
 M. Fred J. Nicholls
 M. Robert L. Pettigrew
 M. Réginald John Pickford
 M. Harold Prout
 M. John Henry Quarton
 M. Percy Rescorl
 M. Emlyn Roberts
 M. Donald Edwin Stewart
 M. Douglas Warren
 M. Dionne Wilson

Médaille de la défense nationale
 au Major Sean T. Boyle

Du Gouvernement de la Grande-Bretagne
 Médaille de l'Iraq
 au Major J. J. L. P. Legault
 Lieutenant-colonel B. J. Nash

Du Gouvernement du Mexique
 Ordre de l'aigle Aztec
 à M. Yves Ducharme
 M. Jean-Pierre Kingsley

Du Gouvernement des États-Unis d'Amérique
 Légion du mérite (degré Légionnaire)
 au Colonel David A. Fraser
 Médaille pour service méritoire
 au Capitaine de corvette Edmund M. Garrett

*Le sous-secrétaire et
 vice-chancelier d'armes*
 EMMANUELLE SAJOUS

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03420 is approved.

1. *Permittee*: Jack Cewe Ltd., Coquitlam, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load inert, inorganic geological matter for disposal at sea and to dispose of inert, inorganic geological matter at sea.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 16, 2007, to April 15, 2008.
4. *Loading Site(s)*: Treat Creek, Jervis Inlet, British Columbia, at approximately 49°49.00' N, 123°53.00' W.
5. *Disposal Site(s)*: Malaspina Strait Disposal Site, 49°45.00' N, 124°26.95' W, at a depth of not less than 320 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal may proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will advise the bearing and distance to the site and when disposal may proceed; and
- (iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading with conveyor belts or trucks and disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 15 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Excavated material comprised of clay, silt, sand, gravel, rock and/or other approved matter typical to the loading site. All wood, topsoil, asphalt and other debris are to be segregated for disposal by methods other than disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading and disposal will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. In accordance with paragraph 11.1 of this permit, a copy of the written approval

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03420 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Jack Cewe Ltd., Coquitlam (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger des matières géologiques inertes et inorganiques pour immersion en mer ou d'immerger des matières géologiques inertes et inorganiques en mer.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 16 avril 2007 au 15 avril 2008.
4. *Lieu(x) de chargement* : Ruisseau Treat, passage Jervis (Colombie-Britannique), à environ 49°49,00' N., 123°53,00' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion du détroit de Malaspina, 49°45,00' N., 124°26,95' O., à une profondeur minimale de 320 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;
- (iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide de tapis roulants ou de camions et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 15 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières excavées composées d'argile, de limon, de sable, de gravier, de roches et/ou d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu d'excavation. Tous les déchets de bois, de terre végétale, d'asphalte et autres débris doivent être séparés en vue de leur élimination par des méthodes autres que l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser le bureau émetteur avant toute activité de chargement ou d'immersion des dates prévues de chargement et d'immersion.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout équipement servant aux

for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the excavation and loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380–555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, 604-666-6012 (telephone), 604-666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all activities completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of material disposed of from the loading site and the dates on which the activity occurred.

M. D. NASSICHUK
Environmental Stewardship
Pacific and Yukon Region

[12-1-o]

opérations de dragage et d'immersion en mer. Conformément au paragraphe 11.1 du présent permis, une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec les copies du permis qui sont affichées aux lieux d'excavation et de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime (CRIM), au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le CRIM est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, 604-666-6012 (téléphone), 604-666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional du Pacifique et du Yukon, Direction des activités de protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

L'intendance environnementale
Région du Pacifique et du Yukon
M. D. NASSICHUK

[12-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06430 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To dispose of dredged material and to load dredged material for the purpose of disposal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 15, 2007, to April 14, 2008.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Pigeon Hill Gully, New Brunswick, 47°52.97' N, 64°30.47' W (NAD83). Inner and outer channel areas, as described in the drawing "Dredging Areas" (February 2002) submitted in support of the permit application;

(b) Sainte-Marie-sur-Mer, New Brunswick, 47°46.78' N, 64°33.85' W (NAD83). Harbour entrance and channel, as described in the drawing "Dredging Areas" (April 2002) submitted in support of the permit application; and

(c) Tabusintac Gully, New Brunswick, 47°17.73' N, 64°56.63' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (January 2000) submitted in support of the permit application.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06430 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger des matières draguées et de charger des matières draguées dans le but de les immerger.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 avril 2007 au 14 avril 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Pigeon Hill Gully (Nouveau-Brunswick), 47°52,97' N., 64°30,47' O. (NAD83). Chenaux intérieur et extérieur, tels qu'ils sont décrits dans le dessin « Dredging Areas » (février 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

b) Sainte-Marie-sur-Mer (Nouveau-Brunswick), 47°46,78' N., 64°33,85' O. (NAD83). Entrée du havre et chenal, tels qu'ils sont décrits dans le dessin « Dredging Areas » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

c) Tabusintac Gully (Nouveau-Brunswick), 47°17,73' N., 64°56,63' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (janvier 2000) soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Disposal Site(s)*:

- (a) Pigeon Hill Gully, New Brunswick. Outer Channel: 47°53.00' N, 64°30.00' W (NAD83), as described in the drawing "Dredging Areas" (February 2002) submitted in support of the permit application;
- (b) Pigeon Hill Gully, New Brunswick. Inner Channel: 47°53.04' N, 64°30.29' W (NAD83), as described in the drawing "Dredging Areas" (February 2002) submitted in support of the permit application;
- (c) Sainte-Marie-sur-Mer, New Brunswick. Suction Dredge: 47°46.68' N, 64°33.87' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan Dredging" (April 2002) submitted in support of the permit application; and
- (d) Tabusintac Gully, New Brunswick, 47°17.52' N, 64°56.66' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (January 2000) submitted in support of the permit application.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Suction dredge via pipeline, barge-mounted excavator via barge, and land-based heavy equipment via trucks.

7. *Equipment*: Suction dredges, barge-mounted excavators, and land-based heavy equipment.

8. *Method of Disposal*: Suction dredge via pipeline, barge-mounted excavator via mechanical sidelaying, and land-based heavy equipment: end-dumped and levelled.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*:

- (a) Pigeon Hill Gully, outer and inner channel: Not to exceed 12 000 m³;
- (b) Sainte-Marie-sur-Mer: Not to exceed 10 000 m³; and
- (c) Tabusintac Gully: Not to exceed 10 000 m³.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

- (a) Mr. Scott Lewis, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-3897 (fax), scott.lewis@ec.gc.ca (email);
- (b) Ms. Allison Grant, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-7924 (fax), allison.grant@ec.gc.ca (email);
- (c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, 506-364-5062 (fax), rachel.gautreau@ec.gc.ca (email); and
- (d) Mr. Ernest Ferguson, Area Habitat Coordinator, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 3420, Station Main, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, 506-395-3809 (fax), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (email).

12.2. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the

5. *Lieu(x) d'immersion* :

- a) Pigeon Hill Gully (Nouveau-Brunswick). Chenal extérieur : 47°53,00' N., 64°30,00' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas » (février 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;
- b) Pigeon Hill Gully (Nouveau-Brunswick). Chenal intérieur : 47°53,04' N., 64°30,29' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas » (février 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;
- c) Sainte-Marie-sur-Mer (Nouveau-Brunswick). Drague suceuse : 47°46,68' N., 64°33,87' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan Dredging » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;
- d) Tabusintac Gully (Nouveau-Brunswick), 47°17,52' N., 64°56,66' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (janvier 2000) soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Drague suceuse par canalisation, excavatrice sur chaland par chaland et équipement lourd terrestre par camion.

7. *Matériel* : Dragues suceuses, excavatrices sur chaland et équipement lourd terrestre.

8. *Mode d'immersion* : Drague suceuse par canalisation, excavatrice sur chaland par déversement latéral mécanisé et équipement lourd terrestre par basculeur et nivelage.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* :

- a) Pigeon Hill Gully, chenaux extérieur et intérieur : Maximum de 12 000 m³;
- b) Sainte-Marie-sur-Mer : Maximum de 10 000 m³;
- c) Tabusintac Gully : Maximum de 10 000 m³.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec les personnes mentionnées ci-dessous au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque avis doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.

- a) Monsieur Scott Lewis, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-3897 (télécopieur), scott.lewis@ec.gc.ca (courriel);
- b) Madame Allison Grant, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-7924 (télécopieur), allison.grant@ec.gc.ca (courriel);
- c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, 506-364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courriel);
- d) Monsieur Ernest Ferguson, Coordonnateur de secteur (habitat), Pêches et Océans Canada, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, 506-395-3809 (télécopieur), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel

remaining balance of \$7,520 shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, prior to October 11, 2007.

12.3. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1. The procedures shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.4. The Permittee shall prepare an environmental protection plan relating to the dredging and disposal at sea activities authorized by this permit. The plan shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

12.5. A written report shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

12.6. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.7. A copy of this permit and of the documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are under way.

12.8. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[12-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06431 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To dispose of dredged material and to load dredged material for the purpose of disposal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 15, 2007, to April 14, 2008.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Botsford Harbour, New Brunswick, 46°10.13' N, 63°55.00' W (NAD83). Entrance channel, as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application;

de 7 520 \$ doit être soumise à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 11 octobre 2007.

12.3. Les méthodes utilisés pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Les méthodes doivent être approuvées par Environnement Canada avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis.

12.4. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant les premières opérations de dragage effectuées en vertu du permis. Aucune modification du plan ne sera autorisée sans l'approbation écrite d'Environnement Canada.

12.5. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement pour chaque lieu.

12.6. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.7. Une copie de ce permis et des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être affichées sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.8. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis ne seront effectuées que par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[12-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06431 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger des matières draguées et de charger des matières draguées dans le but de les immerger.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 avril 2007 au 14 avril 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Havre Botsford (Nouveau-Brunswick), 46°10,13' N., 63°55,00' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

(b) Cap-Pelé Harbour, New Brunswick, 46°14.14' N, 64°15.67' W (NAD83). Entrance channel, as described in the drawing "Site Plan" (February 2000) submitted in support of the permit application;

(c) Les Aboiteaux Channel, New Brunswick, 46°13.95' N, 64°17.93' W (NAD83). Entrance channel, as described in drawing No. 2 "Site Plan" (February 2003) submitted in support of the permit application; and

(d) Petit-Cap Harbour, New Brunswick, 46°11.93' N, 64°09.68' W (NAD83). Outer harbour, as described in the drawing "Site Plan" (March 2005) submitted in support of the permit application.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Botsford Harbour, New Brunswick, 46°10.04' N, 63°55.76' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application;

(b) Cap-Pelé Harbour, New Brunswick, 46°14.18' N, 64°15.45' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (February 2000) submitted in support of the permit application;

(c) Les Aboiteaux Channel No. 1, New Brunswick, 46°13.87' N, 64°17.98' W (NAD83), as described in drawing No. 1 "Site Plan" (February 2003) submitted in support of the permit application;

(d) Les Aboiteaux Channel No. 2, New Brunswick, 46°14.05' N, 64°17.75' W (NAD83), as described in drawing No. 1 "Site Plan" (February 2003) submitted in support of the permit application; and

(e) Petit-Cap Harbour, New Brunswick, 46°12.00' N, 64°09.46' W (NAD83). Outer harbour, as described in the drawing "Site Plan" (March 2005) submitted in support of the permit application.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Via pipeline or sidelaying.

7. *Equipment*: Suction dredges and barge-mounted excavators.

8. *Method of Disposal*: Via pipeline or sidelaying.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*:

(a) Botsford Harbour: Not to exceed 10 000 m³;

(b) Cap-Pelé Harbour: Not to exceed 7 000 m³;

(c) Les Aboiteaux Channel No. 1 and Les Aboiteaux Channel No. 2: Not to exceed 8 000 m³; and

(d) Petit-Cap Harbour: Not to exceed 3 200 m³.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

(a) Mr. Scott Lewis, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-3897 (fax), scott.lewis@ec.gc.ca (email);

(b) Ms. Allison Grant, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-7924 (fax), allison.grant@ec.gc.ca (email);

(c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick

(b) Havre Cap-Pelé (Nouveau-Brunswick), 46°14,14' N., 64°15,67' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (février 2000) soumis à l'appui de la demande de permis;

(c) Chenal Les Aboiteaux (Nouveau-Brunswick), 46°13,95' N., 64°17,93' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin n° 2 « Site Plan » (février 2003) soumis à l'appui de la demande de permis;

(d) Havre Petit-Cap (Nouveau-Brunswick), 46°11,93' N., 64°09,68' O. (NAD83). Havre extérieur, tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (mars 2005) soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

(a) Havre Botsford (Nouveau-Brunswick), 46°10,04' N., 63°55,76' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

(b) Havre Cap-Pelé (Nouveau-Brunswick), 46°14,18' N., 64°15,45' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (février 2000) soumis à l'appui de la demande de permis;

(c) Chenal Les Aboiteaux n° 1 (Nouveau-Brunswick), 46°13,87' N., 64°17,98' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin n° 1 « Site Plan » (février 2003) soumis à l'appui de la demande de permis;

(d) Chenal Les Aboiteaux n° 2 (Nouveau-Brunswick), 46°14,05' N., 64°17,75' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin n° 1 « Site Plan » (février 2003) soumis à l'appui de la demande de permis;

(e) Havre Petit-Cap (Nouveau-Brunswick), 46°12,00' N., 64°09,46' O. (NAD83). Havre extérieur, tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (mars 2005) soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Par canalisation ou déchargement latéral.

7. *Matériel* : Dragues suceuses et excavatrices sur chaland.

8. *Mode d'immersion* : Par canalisation ou déchargement latéral.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* :

(a) Havre Botsford : Maximum de 10 000 m³;

(b) Havre Cap-Pelé : Maximum de 7 000 m³;

(c) Chenal Les Aboiteaux n° 1 et chenal Les Aboiteaux n° 2 : Maximum de 8 000 m³;

(d) Havre Petit-Cap : Maximum de 3 200 m³.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec les personnes indiquées ci-dessous au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque avis doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.

(a) Monsieur Scott Lewis, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-3897 (télécopieur), scott.lewis@ec.gc.ca (courriel);

(b) Madame Allison Grant, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-7924 (télécopieur), allison.grant@ec.gc.ca (courriel);

E4L 1G6, 506-364-5062 (fax), rachel.gautreau@ec.gc.ca (email); and

(d) Mr. Ernest Ferguson, Area Habitat Coordinator, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 3420, Station Main, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, 506-395-3809 (fax), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (email).

12.2. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$6,815 shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, prior to October 11, 2007.

12.3. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1. The procedures shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.4. The Permittee shall prepare an environmental protection plan relating to the dredging and disposal at sea activities authorized by this permit. The plan shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

12.5. A written report shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

12.6. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.7. A copy of this permit and of the documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are under way.

12.8. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[12-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06432 is approved.

c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, 506-364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courriel);

d) Monsieur Ernest Ferguson, Coordonnateur de secteur (habitat), Pêches et Océans Canada, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, 506-395-3809 (télécopieur), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 6 815 \$ doit être soumise à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 11 octobre 2007.

12.3. Les méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Les méthodes doivent être approuvées par Environnement Canada avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis.

12.4. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant les premières opérations de dragage effectuées en vertu du permis. Aucune modification du plan ne sera autorisée sans l'approbation écrite d'Environnement Canada.

12.5. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement pour chaque lieu.

12.6. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.7. Une copie de ce permis et des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être affichées sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.8. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis ne seront effectuées que par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[12-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06432 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To dispose of dredged material and to load dredged material for the purpose of disposal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 15, 2007, to April 14, 2008.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Pointe Sapin, New Brunswick, 46°57.66' N, 64°49.84' W (NAD83). Entrance channel, as described in the drawing "Dredging Plan" (July 18, 2002) submitted in support of the permit application;

(b) Chockpish, New Brunswick, 46°34.97' N, 64°43.11' W (NAD83). Entrance channel, as described in the drawing "Dredging Plan" (July 22, 2002) submitted in support of the permit application;

(c) Cap-Lumière, New Brunswick, 46°40.27' N, 64°42.65' W (NAD83). Entrance channel, as described in the drawing "Site Plan" (March 2002) submitted in support of the permit application;

(d) Saint-Édouard-de-Kent, New Brunswick, 46°32.44' N, 64°41.82' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application;

(e) Loggiecroft Channel, New Brunswick, 46°50.56' N, 64°55.11' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (June 2002) submitted in support of the permit application;

(f) Blacklands Gully Channel, New Brunswick, 46°46.28' N, 64°52.17' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application;

(g) Barre de Cocagne Channel, New Brunswick, 46°24.54' N, 64°36.71' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application; and

(h) Cap-des-Caissie Entrance Channel, New Brunswick, 46°18.76' N, 64°30.58' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (February 2003) submitted in support of the permit application.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Pointe Sapin, New Brunswick, 46°57.53' N, 64°50.04' W (NAD83), as described in the drawing "Dredging Plan" (July 18, 2002) submitted in support of the permit application;

(b) Chockpish, New Brunswick, 46°34.84' N, 64°43.13' W (NAD83), as described in the drawing "Dredging Plan" (July 22, 2002) submitted in support of the permit application;

(c) Cap-Lumière, New Brunswick, 46°40.14' N, 64°42.67' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (March 2002) submitted in support of the permit application;

(d) Saint-Édouard-de-Kent, New Brunswick, 46°32.38' N, 64°41.55' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (March 2002) submitted in support of the permit application;

(e) Outer Loggiecroft Channel, New Brunswick, 46°49.84' N, 64°53.95' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (June 2002) submitted in support of the permit application;

(f) Inner Loggiecroft Channel, New Brunswick, 46°50.44' N, 64°54.92' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (June 2002) submitted in support of the permit application;

(g) Blacklands Gully Channel F1, New Brunswick, 46°46.07' N, 64°51.17' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application;

(h) Blacklands Gully Channel F2, New Brunswick, 46°46.43' N, 64°51.65' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application;

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger des matières draguées et de charger des matières draguées dans le but de les immerger.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 avril 2007 au 14 avril 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Pointe Sapin (Nouveau-Brunswick), 46°57,66' N., 64°49,84' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Plan » (18 juillet 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

b) Chockpish (Nouveau-Brunswick), 46°34,97' N., 64°43,11' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Plan » (22 juillet 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

c) Cap-Lumière (Nouveau-Brunswick), 46°40,27' N., 64°42,65' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (mars 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

d) Saint-Édouard-de-Kent (Nouveau-Brunswick), 46°32,44' N., 64°41,82' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

e) Chenal Loggiecroft (Nouveau-Brunswick), 46°50,56' N., 64°55,11' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (juin 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

f) Chenal de Blacklands Gully (Nouveau-Brunswick), 46°46,28' N., 64°52,17' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

g) Chenal de Barre de Cocagne (Nouveau-Brunswick), 46°24,54' N., 64°36,71' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

h) Chenal d'entrée Cap-des-Caissie (Nouveau-Brunswick), 46°18,76' N., 64°30,58' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (février 2003) soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Pointe Sapin (Nouveau-Brunswick), 46°57,53' N., 64°50,04' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Plan » (18 juillet 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

b) Chockpish (Nouveau-Brunswick), 46°34,84' N., 64°43,13' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Plan » (22 juillet 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

c) Cap-Lumière (Nouveau-Brunswick), 46°40,14' N., 64°42,67' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (mars 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

d) Saint-Édouard-de-Kent (Nouveau-Brunswick), 46°32,38' N., 64°41,55' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (mars 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

e) Chenal Loggiecroft extérieur (Nouveau-Brunswick), 46°49,84' N., 64°53,95' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (juin 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

f) Chenal Loggiecroft intérieur (Nouveau-Brunswick), 46°50,44' N., 64°54,92' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (juin 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

g) Chenal de Blacklands Gully F1 (Nouveau-Brunswick), 46°46,07' N., 64°51,17' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le

- (i) Barre de Cocagne Channel, New Brunswick, 46°24.42' N, 64°36.60' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application; and
- (j) Cap-des-Caissie Entrance Channel, New Brunswick, 46°18.65' N, 64°30.66' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (February 2003) submitted in support of the permit application.
6. *Route to Disposal Site(s)*: Via pipeline.
7. *Equipment*: Suction dredges.
8. *Method of Disposal*: Via pipeline.
9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to Be Disposed of*:
- (a) Pointe Sapin: Not to exceed 10 000 m³;
- (b) Chockpish: Not to exceed 7 000 m³;
- (c) Cap-Lumière: Not to exceed 10 000 m³;
- (d) Saint-Édouard-de-Kent: Not to exceed 7 000 m³;
- (e) Outer and Inner Loggiecroft Channel: Not to exceed 10 000 m³;
- (f) Blacklands Gully Channel F1 and F2: Not to exceed 7 000 m³;
- (g) Barre de Cocagne Channel: Not to exceed 6 000 m³; and
- (h) Cap-des-Caissie Entrance Channel: Not to exceed 6 000 m³.
11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material.
12. *Requirements and Restrictions*:
- 12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.
- (a) Mr. Scott Lewis, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-3897 (fax), scott.lewis@ec.gc.ca (email);
- (b) Ms. Allison Grant, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-7924 (fax), allison.grant@ec.gc.ca (email);
- (c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, 506-364-5062 (fax), rachel.gautreau@ec.gc.ca (email); and
- (d) Mr. Ernest Ferguson, Area Habitat Coordinator, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 3420, Station Main, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, 506-395-3809 (fax), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (email).
- 12.2. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the
- dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;
- h) Chenal de Blacklands Gully F2 (Nouveau-Brunswick), 46°46,43' N., 64°51,65' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;
- i) Chenal de Barre de Cocagne (Nouveau-Brunswick), 46°24,42' N., 64°36,60' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;
- j) Chenal d'entrée Cap-des-Caissie (Nouveau-Brunswick), 46°18,65' N., 64°30,66' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (février 2003) soumis à l'appui de la demande de permis.
6. *Parcours à suivre* : Par canalisation.
7. *Matériel* : Dragues suceuses.
8. *Mode d'immersion* : Par canalisation.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* :
- a) Pointe Sapin : Maximum de 10 000 m³;
- b) Chockpish : Maximum de 7 000 m³;
- c) Cap-Lumière : Maximum de 10 000 m³;
- d) Saint-Édouard-de-Kent : Maximum de 7 000 m³;
- e) Chenal Loggiecroft extérieur et Chenal Loggiecroft intérieur : Maximum de 10 000 m³;
- f) Chenal de Blacklands Gully F1 et chenal de Blacklands Gully F2 : Maximum de 7 000 m³;
- g) Chenal de Barre de Cocagne : Maximum de 6 000 m³;
- h) Chenal d'entrée Cap-des-Caissie : Maximum de 6 000 m³.
11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées.
12. *Exigences et restrictions* :
- 12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec les personnes indiquées ci-dessous, au moins 48 heures avant chaque déplacement de matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.
- a) Monsieur Scott Lewis, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-3897 (télécopieur), scott.lewis@ec.gc.ca (courriel);
- b) Madame Allison Grant, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-7924 (télécopieur), allison.grant@ec.gc.ca (courriel);
- c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, 506-364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courriel);
- d) Monsieur Ernest Ferguson, Coordonnateur de secteur (habitat), Pêches et Océans Canada, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, 506-395-3809 (télécopieur), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (courriel).
- 12.2. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel

remaining balance of \$14,805 shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, prior to October 11, 2007.

12.3. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1. The procedures shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.4. The Permittee shall prepare an environmental protection plan relating to the dredging and ocean disposal activities authorized by this permit. The plan shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

12.5. A written report shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

12.6. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.7. A copy of this permit and of the documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are under way.

12.8. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

MARIA DOBER
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

[12-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06441 is approved.

1. *Permittee*: Fisheries and Oceans Canada, Charlottetown, Prince Edward Island.

2. *Type of Permit*: To dispose of dredged material and to load dredged material for the purpose of disposal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 15, 2007, to April 14, 2008.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Grahams Pond Harbour Entrance Channel, Prince Edward Island, 46°05.76' N, 62°27.099' W (NAD83), as described in Figure 5 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged

de 14 805 \$ doit être soumise à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 11 octobre 2007.

12.3. Les méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Les méthodes doivent être approuvées par Environnement Canada avant le début des opérations qui seront effectuées en vertu de ce permis.

12.4. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant que les premières opérations de dragage ne soient effectuées en vertu du permis. Aucune modification du plan ne sera autorisée sans l'approbation écrite d'Environnement Canada.

12.5. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement de chaque lieu.

12.6. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.7. Une copie de ce permis et des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être affichées sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.8. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
MARIA DOBER

[12-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06441 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Pêches et Océans Canada, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger des matières draguées et de charger des matières draguées dans le but de les immerger.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 avril 2007 au 14 avril 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Chenal d'entrée du havre de Grahams Pond (Île-du-Prince-Édouard), 46°05,76' N., 62°27,099' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 5 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of

Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)”;

(b) North Lake Harbour Entrance Channel, Prince Edward Island, 46°28.13' N, 62°04.13' W (NAD83), as described in Figure 8 of the “Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)”; and

(c) Tracadie Harbour Channel, Prince Edward Island, 46°24.51' N, 63°01.68' W (NAD83), as described in Figure 10 of the “Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007).”

5. Disposal Site(s):

(a) Grahams Pond, Prince Edward Island, 46°05.691' N, 62°27.129' W (NAD83), as described in Figure 5 of the “Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)”;

(b) North Lake, Prince Edward Island, 46°28.148' N, 62°03.704' W (NAD83), as described in Figure 8 of the “Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)”; and

(c) Tracadie Harbour, Prince Edward Island, 46°24.44' N, 63°01.89' W (NAD83), as described in Figure 10 of the “Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007).”

6. Route to Disposal Site(s):

(a) Grahams Pond: Via pipeline;

(b) North Lake: Via pipeline and trucks; and

(c) Tracadie Harbour: Via pipeline and sidecasting.

7. Equipment:

(a) Grahams Pond: Suction dredges;

(b) North Lake: Suction dredges and land-based heavy equipment; and

(c) Tracadie Harbour: Suction dredges and land-based heavy equipment.

8. Method of Disposal:

(a) Suction dredge via pipeline; and

(b) Land-based heavy equipment: Sidecasting or end dumping and levelling.

9. Rate of Disposal: As required by normal operations.

10. Total Quantity to Be Disposed of:

(a) Grahams Pond: Not to exceed 8 000 m³;

(b) North Lake: Not to exceed 8 000 m³; and

(c) Tracadie Harbour: Not to exceed 5 000 m³.

11. Waste and Other Matter to Be Disposed of: Dredged material.

12. Requirements and Restrictions:

12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

b) Chenal d'entrée du havre de North Lake (Île-du-Prince-Édouard), 46°28,13' N., 62°04,13' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 8 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

c) Chenal du havre de Tracadie (Île-du-Prince-Édouard), 46°24,51' N., 63°01,68' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 10 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) ».

5. Lieu(x) d'immersion :

a) Grahams Pond (Île-du-Prince-Édouard), 46°05.691' N., 62°27,129' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 5 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

b) North Lake (Île-du-Prince-Édouard), 46°28,148' N., 62°03,704' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 8 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

c) Havre de Tracadie (Île-du-Prince-Édouard), 46°24,44' N., 63°01,89' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 10 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) ».

6. Parcours à suivre :

a) Grahams Pond : Par canalisation;

b) North Lake : Par canalisation et camions;

c) Havre de Tracadie : Par canalisation et déversement latéral.

7. Matériel :

a) Grahams Pond : Dragues suceuses;

b) North Lake : Dragues suceuses et équipement lourd terrestre;

c) Havre de Tracadie : Dragues suceuses et équipement lourd terrestre.

8. Mode d'immersion :

a) Drague suceuse par canalisation;

b) Équipement lourd terrestre : Par déversement latéral ou basculage et nivelage.

9. Quantité proportionnelle à immerger : Selon les opérations normales.

10. Quantité totale à immerger :

a) Grahams Pond : Maximum de 8 000 m³;

b) North Lake : Maximum de 8 000 m³;

c) Havre de Tracadie : Maximum de 5 000 m³.

11. Déchets et autres matières à immerger : Matières draguées.

12. Exigences et restrictions :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec les personnes indiquées ci-dessous, au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit inclure le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.

(a) Mr. Scott Lewis, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-3897 (fax), scott.lewis@ec.gc.ca (email);

(b) Ms. Allison Grant, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-7924 (fax), allison.grant@ec.gc.ca (email);

(c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, 506-364-5062 (fax), rachel.gautreau@ec.gc.ca (email);

(d) Mr. Leaming Murphy, Area Habitat Coordinator, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 1236, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7M8, 902-566-7948 (fax), murphyl@dfo-mpo.gc.ca (email); and

(e) Ms. Jennifer Collins, Watercourse Alteration Supervisor, Prince Edward Island Department of Environment, Energy and Forestry, Jones Building, 4th Floor, 11 Kent Street, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7N8, 902-368-5830 (fax), jmcollins@gov.pe.ca (email).

12.2. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$4,935 shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, prior to October 16, 2007.

12.3. The Permittee shall prepare an environmental protection plan relating to the dredging and disposal at sea activities authorized by this permit. The plan shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

12.4. A written report shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

12.5. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. A copy of this permit and of the documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are under way.

12.7. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[12-1-o]

a) Monsieur Scott Lewis, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-3897 (télécopieur), scott.lewis@ec.gc.ca (courriel);

b) Madame Allison Grant, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-7924 (télécopieur), allison.grant@ec.gc.ca (courriel);

c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, 506-364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courriel);

d) Monsieur Leaming Murphy, Coordinateur régional de l'habitat, Pêches et Océans Canada, Case postale 1236, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7M8, 902-566-7948 (télécopieur), murphyl@dfo-mpo.gc.ca (courriel);

e) Madame Jennifer Collins, Superviseur des altérations de cours d'eau, Prince Edward Island Department of Environment, Energy and Forestry, Édifice Jones, 4^e étage, 11, rue Kent, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7N8, 902-368-5830 (télécopieur), jmcollins@gov.pe.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 4 935 \$ doit être soumise à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 16 octobre 2007.

12.3. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant les premières opérations de dragage effectuées dans le cadre du permis. Aucune modification du plan ne sera autorisée sans l'approbation écrite d'Environnement Canada.

12.4. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement pour chaque lieu.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Une copie de ce permis et des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être affichées sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.7. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis ne seront effectuées que par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[12-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06442 is approved.

1. *Permittee*: Fisheries and Oceans Canada, Charlottetown, Prince Edward Island.

2. *Type of Permit*: To dispose of dredged material and to load dredged material for the purpose of disposal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 15, 2007, to April 14, 2008.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Covehead Channel, Prince Edward Island, 46°25.964' N, 63°08.781' W (NAD83), as described in Figure 2 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)";

(b) Darnley Basin Channel, Prince Edward Island, 46°33.717' N, 63°41.32' W (NAD83), as described in Figure 3 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)";

(c) Fishing Cove Entrance Channel, Prince Edward Island, 46°24.436' N, 64°08.106' W (NAD83), as described in Figure 4 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)";

(d) Hardys Channel, Prince Edward Island, 46°39.217' N, 63°51.63' W (NAD83), as described in Figure 6 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)";

(e) Howards Cove Harbour Entrance Channel, Prince Edward Island, 46°44.378' N, 64°22.761' W (NAD83), as described in Figure 7 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)";

(f) West Point Harbour Entrance Channel, Prince Edward Island, 46°37.096' N, 64°22.290' W (NAD83), as described in Figure 11 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)"; and

(g) Skinners Pond Entrance Channel, Prince Edward Island, 46°57.97' N, 64°07.56' W (NAD83), as described in Figure 9 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)."

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Covehead, Prince Edward Island, 46°25.938' N, 63°08.613' W and 46°25.87' N, 63°08.71' W (NAD83), as described in Figure 2 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)";

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06442 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Pêches et Océans Canada, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger des matières draguées et de charger des matières draguées dans le but de les immerger.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 avril 2007 au 14 avril 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Chenal Covehead (Île-du-Prince-Édouard), 46°25,964' N., 63°08,781' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 2 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

b) Chenal du bassin Darnley (Île-du-Prince-Édouard), 46°33,717' N., 63°41,32' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 3 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

c) Chenal d'entrée de Fishing Cove (Île-du-Prince-Édouard), 46°24,436' N., 64°08,106' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 4 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

d) Chenal Hardys (Île-du-Prince-Édouard), 46°39,217' N., 63°51,63' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 6 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

e) Chenal d'entrée du havre de Howards Cove (Île-du-Prince-Édouard), 46°44,378' N., 64°22,761' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 7 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

f) Chenal d'entrée du havre de West Point (Île-du-Prince-Édouard), 46°37,096' N., 64°22,290' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 11 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

g) Chenal d'entrée de Skinners Pond (Île-du-Prince-Édouard), 46°57,97' N., 64°07,56' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 9 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) ».

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Covehead (Île-du-Prince-Édouard), 46°25,938' N., 63°08,613' O. et 46°25,87' N., 63°08,71' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 2 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

- (b) Darnley Basin, Prince Edward Island, 46°33.783' N, 63°41.083' W (NAD83), as described in Figure 3 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)";
- (c) Cape Egmont (Fishing Cove), Prince Edward Island, 46°23.999' N, 64°07.953' W (NAD83), as described in Figure 4 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)";
- (d) Hardys Channel, Prince Edward Island, 46°39.09' N, 63°51.54' W (NAD83), as described in Figure 6 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)";
- (e) Howards Cove, Prince Edward Island, 46°44.299' N, 64°22.804' W (NAD83), as described in Figure 7 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)";
- (f) West Point, Prince Edward Island, 46°37.21' N, 64°22.23' W (NAD83), as described in Figure 11 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)"; and
- (g) Skinners Pond Entrance Channel, Prince Edward Island, 46°57.841' N, 64°07.78' W (NAD83), as described in Figure 9 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)."

6. Route to Disposal Site(s):

- (a) Covehead: Via sidecasting or the most direct navigational route from the loading site to the disposal site;
- (b) Darnley Basin: Via pipeline;
- (c) Cape Egmont: Via pipeline or sidecasting or the most direct navigational route from the loading site to the disposal site;
- (d) Hardys Channel: Via pipeline;
- (e) Howards Cove: Via pipeline;
- (f) West Point: Via pipeline; and
- (g) Skinners Pond: Via pipeline.

7. Equipment:

- (a) Covehead: Barge-mounted mechanical dredge and dump scows;
- (b) Darnley Basin: Suction dredge;
- (c) Cape Egmont: Suction dredge and barge-mounted mechanical dredge and dump scows;
- (d) Hardys Channel: Suction dredge;
- (e) Howards Cove: Suction dredge;
- (f) West Point: Suction dredge; and
- (g) Skinners Pond: Suction dredge.

8. Method of Disposal:

- (a) Suction dredge via pipeline; and
- (b) Barge-mounted mechanical dredges: Sidecasting and dumping to take place within 100 m of the coordinates defining the disposal site.

9. Rate of Disposal: As required by normal operations.

- b) Bassin Darnley (Île-du-Prince-Édouard), 46°33,783' N., 63°41,083' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 3 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;
- c) Cap Egmont (Fishing Cove) [Île-du-Prince-Édouard], 46°23,999' N., 64°07,953' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 4 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;
- d) Chenal Hardys (Île-du-Prince-Édouard), 46°39,09' N., 63°51,54' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 6 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;
- e) Howards Cove (Île-du-Prince-Édouard), 46°44,299' N., 64°22,804' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 7 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;
- f) West Point (Île-du-Prince-Édouard), 46°37,21' N., 64°22,23' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 11 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;
- g) Chenal d'entrée de Skinners Pond (Île-du-Prince-Édouard), 46°57,841' N., 64°07,78' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 9 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) ».

6. Parcours à suivre :

- a) Covehead : Par déversement latéral ou la voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion;
- b) Bassin Darnley : Par canalisation;
- c) Cap Egmont : Par canalisation ou déversement latéral ou la voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion;
- d) Chenal Hardys : Par canalisation;
- e) Howards Cove : Par canalisation;
- f) West Point : Par canalisation;
- g) Skinners Pond : Par canalisation.

7. Matériel :

- a) Covehead : Drague mécanique sur chaland et chalands à bascule;
- b) Bassin Darnley : Drague suceuse;
- c) Cap Egmont : Drague suceuse et drague mécanique sur chaland et chalands à bascule;
- d) Chenal Hardys : Drague suceuse;
- e) Howards Cove : Drague suceuse;
- f) West Point : Drague suceuse;
- g) Skinners Pond : Drague suceuse.

8. Mode d'immersion :

- a) Drague suceuse par canalisation;
- b) Dragues mécaniques sur chaland : Par déversement latéral et basculage à moins de 100 m des coordonnées du lieu d'immersion.

9. Quantité proportionnelle à immerger : Selon les opérations normales.

10. *Total Quantity to Be Disposed of:*

- (a) Covehead Channel: Not to exceed 5 000 m³;
- (b) Darnley Basin: Not to exceed 10 000 m³;
- (c) Cape Egmont: Not to exceed 8 000 m³;
- (d) Hardys Channel: Not to exceed 10 000 m³;
- (e) Howards Cove: Not to exceed 8 000 m³;
- (f) West Point: Not to exceed 8 000 m³; and
- (g) Skinners Pond: Not to exceed 5 000 m³.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of:* Dredged material.12. *Requirements and Restrictions:*

12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

- (a) Mr. Scott Lewis, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-3897 (fax), scott.lewis@ec.gc.ca (email);
- (b) Ms. Allison Grant, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-7924 (fax), allison.grant@ec.gc.ca (email);
- (c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, 506-364-5062 (fax), rachel.gautreau@ec.gc.ca (email);
- (d) Mr. Leaming Murphy, Area Habitat Coordinator, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 1236, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7M8, 902-566-7948 (fax), murphyl@dfo-mpo.gc.ca (email); and
- (e) Ms. Jennifer Collins, Watercourse Alteration Supervisor, Prince Edward Island Department of Environment, Energy and Forestry, Jones Building, 4th Floor, 11 Kent Street, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7N8, 902-368-5830 (fax), jmcollins@gov.pe.ca (email).

12.2. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$12,690 shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, prior to October 16, 2007.

12.3. The Permittee shall prepare an environmental protection plan relating to the dredging and disposal at sea activities authorized by this permit. The plan shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

12.4. A written report shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

12.5. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

10. *Quantité totale à immerger :*

- a) Chenal Covehead : Maximum de 5 000 m³;
- b) Bassin Darnley : Maximum de 10 000 m³;
- c) Cap Egmont : Maximum de 8 000 m³;
- d) Chenal Hardys : Maximum de 10 000 m³;
- e) Howards Cove : Maximum de 8 000 m³;
- f) West Point : Maximum de 8 000 m³;
- g) Skinners Pond : Maximum de 5 000 m³.

11. *Déchets et autres matières à immerger :* Matières draguées.12. *Exigences et restrictions :*

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec les personnes indiquées ci-dessous, au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.

- a) Monsieur Scott Lewis, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-3897 (télécopieur), scott.lewis@ec.gc.ca (courriel);
- b) Madame Allison Grant, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-7924 (télécopieur), allison.grant@ec.gc.ca (courriel);
- c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, 506-364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courriel);
- d) Monsieur Leaming Murphy, Coordinateur régional de l'habitat, Pêches et Océans Canada, Case postale 1236, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7M8, 902-566-7948 (télécopieur), murphyl@dfo-mpo.gc.ca (courriel);
- e) Madame Jennifer Collins, Superviseur des altérations de cours d'eau, Prince Edward Island Department of Environment, Energy and Forestry, Édifice Jones, 4^e étage, 11, rue Kent, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7N8, 902-368-5830 (télécopieur), jmcollins@gov.pe.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 12 690 \$ doit être soumise à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 16 octobre 2007.

12.3. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant les premières opérations de dragage effectuées en vertu du permis. Aucune modification de plan ne sera autorisée sans l'approbation écrite d'Environnement Canada.

12.4. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. A copy of this permit and of the documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are under way.

12.7. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[12-1-o]

12.6. Une copie de ce permis et des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être affichées sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.7. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis ne seront effectuées que par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[12-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06450 is approved.

1. *Permittee*: St. Anthony Basin Resources Inc., St. Anthony, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 24, 2007, to April 23, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 51°31.10' N, 55°27.65' W, Griquet, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 51°32.01' N, 55°25.70' W, at an approximate depth of 69 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 5 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06450 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : St. Anthony Basin Resources Inc., St. Anthony (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson ou des matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 24 avril 2007 au 23 avril 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 51°31,10' N., 55°27,65' O., Griquet (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 51°32,01' N., 55°25,70' O., à une profondeur approximative de 69 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 5 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of waste material at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

[12-1-o]

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
MARIA DOBER

[12-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste*

Alway, Richard M.
Historic Sites and Monuments Board of Canada/Commission des lieux et monuments historiques du Canada
Member and Chairman/Commissaire et président

Beckton, Clare
Office of the Coordinator (Status of Women Canada)/Bureau de la coordonnatrice de la condition féminine
Coordinator/Coordonnatrice

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en Conseil*

2007-287

2007-321

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en Conseil</i>
Brown, The Hon./L'hon. Michael F. Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario/Cour supérieure de justice de l'Ontario Regional Senior Judge — Central East Region/Juge principal régional — Région centrale-est Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judge ex officio/Judge d'office	2007-264
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i>	
Review Tribunal/Tribunal de révision	
Members/Membres	
Bryan, Jocelyn Dena — New Glasgow	2007-335
Christopher, Jeannette Barbara — Corner Brook	2007-340
Dewell, Randolph Louis — Halifax	2007-336
Feltham, Charles Arthur Maxwell — Corner Brook	2007-341
Hooker, Edwin Charles — Windsor	2007-332
Kaufman, Nicholas Andrew, Q.C./c.r. — Regina	2007-327
MacPhee, Rhonda Pauline — Charlottetown	2007-339
Middlebro', John Harry Elsworth — Owen Sound	2007-330
O'Neil, Patrick Michael — Windsor	2007-333
Parker, Thomas Ralph, Q.C./c.r. — London	2007-328
Peters, Noella Jean — Charlottetown	2007-338
Smith-Camp, Dixie Judith — Bridgewater	2007-334
Stein, Shauna — Scarborough	2007-331
Wightman, Anne Catherine — Ottawa	2007-329
Wilson, Joseph Geoffrey Miller — Sydney	2007-337
 Canadian Tourism Commission/Commission canadienne du tourisme	
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Ackles, Bob	2007-292
Harbottle, Shaun	2007-290
Warner, Boyd	2007-291
Clarke, Beverley	2007-303
Canadian Centre on Substance Abuse/Centre canadien de lutte contre les toxicomanies	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
 Defence Construction (1951) Limited/Construction de défense (1951) Limitée	
Directors/Administrateurs	
Callahan, Thomas Lloyd	2007-308
Matthews, Kris	2007-309
DiCosimo, Joanne V.	2007-322
Canadian Museum of Nature/Musée canadien de la nature	
Director/Directeur	
 <i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Nova Scotia/Nouvelle-Écosse	
Curley, Robert Daniel — New Glasgow	2007-323
Ontario	
Martel, John — Windsor	2007-326
Quebec/Québec	
Joanisse, Richard Léopold — Outaouais	2007-325
Thibaudeau, Pierre-Richard — Mauricie	2007-324
 Freshwater Fish Marketing Corporation/Office de commercialisation du poisson d'eau douce	
Ballantyne, Ron	2007-311
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Bear, Jim	2007-310
Chairman of the Board of Directors/Président du conseil d'administration	

Name and position/Nom et poste

Order in Council/Décret en Conseil

Hazardous Materials Information Review Commission/Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Governors at the Council/Membres au bureau direction	
Casey, Sean	2007-304
Farquhar, Alec	2007-305
Hunter, The Hon./L'hon. Darla Catherine	2007-276
Court of Appeal for Saskatchewan/Cour d'appel de la Saskatchewan	
Judge/Juge	
Her Majesty's Court of Queen's Bench for Saskatchewan/Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan	
Judge ex officio/Juge ex officio	
International Development Research Centre/Centre de recherches pour le développement international	
Governors of the Board of Governors/Gouverneurs du Conseil des gouverneurs	
Davis, Ged	2007-317
Ibrahim, Amina	2007-316
Knight, Whitfield Anderson	2007-314
Rozental, Andrés	2007-315
Sagasti, Francisco	2007-313
Joyal, The Hon./L'hon. Glenn D.	2007-273
Court of Appeal for Manitoba/Cour d'appel du Manitoba	
Judge of Appeal/Juge d'appel	
Her Majesty's Court of Queen's Bench for Manitoba/Cour du Banc de la Reine du Manitoba	
Judge ex officio/Juge d'office	
Lacombe, Carole	2007-240
Canadian Space Agency/Agence spatiale canadienne	
Act as President/Président par intérim	
Lafontaine, Alain	2007-241
Superintendent of Bankruptcy — interim basis/Surintendant des faillites — base intérimaire	
Lanctôt, Henri	2007-288
Competition Tribunal/Tribunal de la concurrence	
Member/Membre	
Lane, The Hon./L'hon. John Gary	2007-217
Government of Saskatchewan/Gouvernement de la Saskatchewan	
Administrator/Administrateur	
April 30 to May 16, 2007/Du 30 avril au 16 mai 2007	
Lynch, Jennifer, Q.C./c.r.	2007-320
Canadian Human Rights Commission/Commission canadienne des droits de la personne	
Chief Commissioner/Président	
Marine Atlantic Inc./Marine Atlantique S.C.C.	
Directors/Administrateurs	
Doody, James G.	2007-295
Henley, John J.	2007-294
McCurdy, Ross Farquharson	2007-312
Cape Breton Development Corporation/Société de développement du Cap-Breton	
President/Président	

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en Conseil</i>
National Capital Commission/Commission de la capitale nationale	
Members/Commissaires	
Grand-Maître, Hélène	2007-299
MacKenzie, Eric D.	2007-296
MacLeod, Daniel J.	2007-297
Tennant, Robert Norman Carlyle	2007-298
Ottenbreit, Ralph K., Q.C./c.r.	2007-277
Her Majesty's Court of Queen's Bench for Saskatchewan/Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan	
Judge/Juge	
Public Sector Pension Investment Board/Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public	
Directors/Administrateurs	
Baillie, Jamie	2007-345
Cantor, Paul	2007-343
Courville, Leon	2007-346
Loewen, Lynn	2007-344
Sandhu, Ken S.	2007-307
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié	
Deputy Chairperson/Vice-président	
Smith, J. Douglas	2007-301
Great Lakes Pilotage Authority/Administration de pilotage des Grands Lacs	
Part-time Chairman/Président du conseil à temps partiel	
Soulière, Jean-Guy	
National Seniors Council/Conseil national des aînés	
Member/Membre	2007-282
Chairperson/Président	2007-283
Superior Court for the District of Montréal in the Province of Quebec/Cour supérieure pour le district de Montréal dans la province de Québec	
Puisne Judges/Juges puînés	
Blanchard, Marc-André	2007-270
Beaugé, M. Gylène	2007-271
Nantel, Francine	2007-272
Peacock, Mark G.	2007-269
Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario/Cour supérieure de justice de l'Ontario	
Judges/Juges	
Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario	
Judges ex officio/Judges d'office	
Allen, Beth A.	2007-268
Gunsolus, Drew S.	2007-267
Kershman, Stanley J.	2007-266
Maddalena, Theresa	2007-285
Shaughnessy, The Hon./L'hon. J. Bryan	2007-265
Supreme Court of British Columbia/Cour suprême de la Colombie-Britannique	
Judges/Juges	
Frankel, S. David, Q.C./c.r.	2007-275
Hinkson, Christopher E., Q.C./c.r.	2007-274
Swan, Ian C.	2007-300
Atlantic Pilotage Authority/Administration de pilotage de l'Atlantique	
Member/Membre	

*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en Conseil*

Thibodeau-DeGuire, Michèle Social Sciences and Humanities Research Council/Conseil de recherches en sciences humaines Member/Conseiller	2007-289
Trial Division of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador/Division de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador Judges/Juges Court of Appeal of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador/Cour d'appel de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador Members ex officio/Membres d'office Butler, Gillian D., Q.C./c.r. Goodridge, William H., Q.C./c.r. Harrington, Michael F., Q.C./c.r.	2007-279 2007-280 2007-278
Warner La Forest, Anne Patented Medicine Prices Review Board/Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Member/Conseiller	2007-306
Wieman, Cornelia Canadian Institutes of Health Research/Instituts de recherche en santé du Canada Member of the Governing Council/Membre du conseil d'administration	2007-302
Woodfield, Richard Veterans Review and Appeal Board/Tribunal des anciens combattants (révision et appel) Permanent member/Membre titulaire	2007-342

March 14, 2007

Le 14 mars 2007

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

[12-1-o]

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

[12-1-o]

NOTICE OF VACANCY**FEDERAL OMBUDSMAN FOR VICTIMS OF CRIME***Federal Ombudsman for Victims of Crime (full-time position)*

The position of Federal Ombudsman for Victims of Crime has been established to give victims of crime an advocate within government. The Ombudsman, who will serve as an independent and impartial officer, will be responsible for reviewing grievances regarding violations of statutory rights or obligations, non-compliance with established policies and systemic and emerging issues having an adverse effect on victims.

Location: National Capital Region

The successful candidate will have a degree from a recognized university in a relevant discipline or a combination of equivalent education, job-related training and experience. Significant experience with victims' advocacy and in the management of either a complaints function, a review function or an investigative function are required. The chosen candidate will have proven experience in managing financial and human resources and demonstrated experience in developing and fostering productive partnerships.

AVIS DE POSTE VACANT**OMBUDSMAN FÉDÉRAL DES VICTIMES D'ACTES CRIMINELS***Ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels (poste à temps plein)*

Le poste d'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels a été créé pour permettre aux victimes d'actes criminels d'être défendues au sein du Gouvernement. L'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels, qui agira à titre d'agent indépendant et impartial, sera chargé de se pencher sur les plaintes relatives à des infractions aux droits et aux obligations prévus par la loi, sur l'inobservation des politiques établies ainsi que sur les dossiers systémiques et émergents qui ont des conséquences préjudiciables pour les victimes.

Lieu : Région de la capitale nationale

Le candidat retenu possédera un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation et d'expérience liées au poste. Il devra posséder une expérience importante dans le domaine de la défense des victimes et une expérience dans la gestion d'une fonction de plaintes, d'une fonction d'examen ou d'une fonction d'enquête. Le candidat retenu possédera une expérience prouvée dans la gestion des ressources financières et humaines ainsi qu'une expérience démontrée dans l'élaboration et le maintien de partenariats productifs.

In addition to possessing knowledge of the criminal justice system and the respective responsibilities of the federal, provincial and territorial governments, the selected candidate will have knowledge of corrections policy, and the *Corrections and Conditional Release Act*, particularly the provisions governing the information which victims of offenders serving a sentence over two years may receive. The successful candidate will be knowledgeable of National Parole Board policy, specifically that which permits victims to submit and present victim impact statements at parole hearings; of prosecutions of *Criminal Code* offences in the Yukon, Northwest Territories and Nunavut; and the provision of court based victim-witness assistance. The chosen candidate will also have knowledge of the assistance provided to Canadians victimized abroad.

The chosen candidate will have strong leadership and managerial skills and a proven aptitude for appropriate and effective liaison and interaction with stakeholders, including victims of crime, law enforcement organizations, federal, provincial and territorial leaders and the public. The ability to apply analytical, interpretative and evaluative thinking to situations and the ability to anticipate the short and long-term consequences of his/her strategies are required. In addition to being able to communicate effectively in writing and orally, the successful candidate will have a proven aptitude for the public affairs function (communicating with stakeholders as well as with the media and the public in a variety of fora). The successful candidate will have superior interpersonal skills and will be an individual of integrity, discretion and strong professional ethics. He/she will be not only be objective, impartial and fair, but also flexible and resilient.

Proficiency in both official languages is preferred.

The successful candidate must be willing to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, persons with a disability and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oec-bce/site/pages/ethics-e.htm.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by March 30, 2007, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

En plus de connaître le système de justice pénale et les responsabilités respectives des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, le candidat retenu connaîtra les politiques correctionnelles et la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, et surtout les dispositions relatives à l'information que peuvent recevoir les victimes de contrevenants purgeant une peine de plus de deux ans. Le candidat retenu connaîtra les politiques de la Commission nationale des libérations conditionnelles, et surtout celle qui permet aux victimes de faire des déclarations lors des audiences de libération conditionnelle. Il connaîtra aussi les poursuites exercées contre des auteurs d'infractions au *Code criminel* au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut, ainsi que la prestation d'aide judiciaire aux victimes et aux témoins. Le candidat retenu sera également au courant de l'aide fournie aux Canadiens victimes d'actes criminels à l'étranger.

Le candidat retenu possédera de grandes qualités de leadership et de fortes compétences de gestion ainsi qu'une capacité prouvée de tisser des liens et d'établir des interactions efficaces avec les intervenants, y compris les victimes d'actes criminels, les organismes d'application de la loi, les dirigeants fédéraux, provinciaux et territoriaux ainsi que le public. Il devra posséder la capacité d'appliquer un raisonnement analytique, interprétatif et évaluatif aux situations ainsi que celle de prévoir les conséquences à court et à long terme de ses stratégies. En plus de pouvoir communiquer efficacement de vive voix et par écrit, le candidat retenu prouvera qu'il peut exercer la fonction des affaires publiques (communiquer avec les intervenants, les médias et le public dans diverses tribunes). Le candidat retenu possédera des qualités interpersonnelles supérieures et sera une personne intègre et discrète qui possédera un grand sens de l'éthique professionnelle. En plus d'être objectif, impartial et juste, il fera preuve de souplesse et de force morale.

De préférence, il maîtrisera les deux langues officielles.

Le candidat retenu doit être prêt à déménager dans la région de la capitale nationale ou dans un endroit situé à une distance raisonnable.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

Le candidat choisi sera assujéti au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions et leurs responsabilités officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document dans lequel ils s'engagent à observer le Code pour demeurer en fonction. Ils doivent aussi présenter au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours suivant leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils divulgueront tous leurs biens, exigibilités et activités extérieures. Pour obtenir des exemplaires du Code et du rapport confidentiel, veuillez consulter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse www.parl.gc.ca/oec-bce/site/pages/ethics-f.htm.

Le présent avis a été placé dans la *Gazette du Canada* afin d'aider le gouverneur en conseil à trouver des candidats compétents pour ce poste. Toutefois, d'autres moyens de recrutement pourraient aussi être utilisés. Les demandes qui seront acheminées par Internet ne seront pas prises en considération pour des raisons de confidentialité.

Les candidats intéressés sont priés de faire parvenir leur curriculum vitae d'ici le 30 mars 2007 au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[12-1-o]

NOTICE OF VACANCY

PUBLIC PROSECUTION SERVICE OF CANADA

Director of Public Prosecutions (full-time position)

The Public Prosecution Service of Canada (PPSC) was recently established pursuant to the *Director of Public Prosecutions Act* to ensure an independent and effective criminal prosecution service. It is responsible for prosecuting offences under federal legislation and reporting to Canadians on its performance in order to protect the rights of all Canadians. The creation of the PPSC is also intended to advance the interests of society by fostering safe communities, access to justice, and respect for the law and the legal foundation for the federal justice system.

The Director will be the first deputy head of the PPSC. The Director will oversee the prosecution of non-Criminal Code federal offences in all the provinces, as well as the prosecution of all federal offences—including Criminal Code violations—in the territories, to ensure the transparency and integrity of the federal criminal justice system in all regions of Canada. The Director is the Deputy Attorney General of Canada for the purpose of exercising the powers and performing the duties under subsection 3(3) of the *Director of Public Prosecutions Act*, and holds office, during good behaviour, for a term of seven years. The Director is not eligible to be reappointed for a further term of office.

Location: Ottawa, Ontario

The candidate must have a Bachelor of Laws from a recognized university and be a member of at least ten years' standing of the Bar of one of the provinces or territories of Canada or the Order of Notaries in the province of Quebec.

The candidate will demonstrate experience in managing at the senior executive level in a private or public sector organization, including managing human and financial resources. The candidate must also demonstrate decision-making experience with respect to sensitive issues. He or she will also have experience leading an organization through start-up, merger, or other major transitional change, as well as significant experience dealing with government, preferably with senior government officials. Experience in criminal law or in litigation under other federal statutes is preferred, as is experience with the law enforcement community.

Proficiency in both official languages is preferred.

The candidate must demonstrate knowledge of the mandate of the Public Prosecution Service of Canada and of the roles and responsibilities of the Director of Public Prosecutions, as well as knowledge of public policy and practice related to criminal law or offences under federal statutes. He or she should demonstrate knowledge of sound management principles and of the operations of government. The candidate must also demonstrate knowledge

Les avis de postes vacants bilingues seront produits en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) sur demande. Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[12-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT

SERVICE DES POURSUITES PÉNALES DU CANADA

Directeur des poursuites pénales (poste à temps plein)

Le Service des poursuites pénales du Canada (SPPC) a récemment été établi en vertu de la *Loi sur le directeur des poursuites pénales* dans le but d'assurer un service de poursuites pénales indépendant et efficace. Il sera chargé d'intenter des poursuites à l'égard des infractions en vertu des lois fédérales et de rendre compte aux Canadiens et aux Canadiennes sur son rendement afin de protéger les droits de tous les citoyens canadiens. La création du SPPC a aussi pour but de faire progresser les intérêts de la société en favorisant la sécurité des collectivités, l'accès à la justice, le respect de la loi et le fondement juridique du système de justice fédéral.

Le directeur occupera le poste du premier administrateur général du SPPC. Le directeur sera responsable des poursuites relatives aux infractions aux lois fédérales, autres que le *Code criminel*, dans toutes les provinces et à toutes les infractions prévues par les lois fédérales dans les territoires, y compris les infractions prévues au *Code criminel*, dans le but d'assurer la transparence et l'intégrité du système de justice pénale dans toutes les régions du Canada. Le directeur est sous-procureur général du Canada dans le cadre de l'exercice des attributions visées au paragraphe 3(3) de la *Loi sur le directeur des poursuites pénales*. Le directeur est nommé à titre inamovible pour un mandat de sept ans qui ne peut être renouvelé.

Lieu : Ottawa (Ontario)

Le candidat doit posséder un baccalauréat en droit d'une université reconnue et être membre, depuis au moins dix ans, du barreau d'une des provinces ou d'un territoire du Canada ou à l'Ordre des notaires de la province de Québec.

Le candidat doit posséder une expérience de la gestion au niveau supérieur dans un organisme du secteur privé ou public, notamment de la gestion des ressources humaines et des finances. Le candidat doit aussi posséder une expérience manifeste de la prise de décisions à l'égard de questions de nature délicate. Il ou elle doit avoir de l'expérience dans la gestion d'une organisation dans le cadre d'un démarrage d'entreprise, d'une fusion ou d'une autre transition importante, ainsi qu'une expérience considérable d'interaction avec des fonctionnaires, de préférence avec les cadres supérieurs de la fonction publique. Une expérience du domaine du droit pénal ou des poursuites intentées à l'égard de lois fédérales est préférée, tout comme une expérience avec les services d'application de la loi.

La maîtrise des deux langues officielles est préférée.

Le candidat doit aussi posséder une connaissance du mandat du Service des poursuites pénales du Canada et du rôle et des responsabilités du poste de directeur des poursuites pénales, ainsi qu'une connaissance de la politique et de la pratique gouvernementale en matière de droit pénal ou des infractions à des lois fédérales. Il ou elle doit démontrer une connaissance des principes de saine gestion et des activités du gouvernement. Le titulaire

of the criminal justice system and of the respective responsibilities of the federal, provincial, and territorial governments.

The candidate will demonstrate strong leadership, managerial, and motivational skills. He or she will have the ability to interpret relevant statutes, regulations, and policies and analyze complex situations in order to make equitable decisions and recommendations while anticipating their short- and long-term consequences. The ability to exercise independent judgment, while working horizontally with key partners in the federal government, is also required. The candidate will demonstrate the ability to develop and maintain appropriate and effective liaison with key stakeholders. He or she will also demonstrate superior communication skills, both written and oral, and the ability to act as spokesperson in dealing with stakeholders, media, public institutions, governments, and other organizations. The Director of Public Prosecutions must be a person of excellent judgment, impartiality, high ethical standards, and integrity, as well as possessing tact and discretion.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, persons with a disability, and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities, and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oec-bce/site/pages/ethics-e.htm.

The Notice of Vacancy and the selection criteria can be found at www.ppsc-sppc.gc.ca. Provisions of the *Director of Public Prosecutions Act* relevant to this position and to the selection process for the Director of Public Prosecutions can be found at the following Web site: www2.parl.gc.ca/HousePublications/Publication.aspx?Language=E&Parl=39&Ses=1&Mode=1&Pub=Bill&Doc=C-2_4&File=272.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae, in strict confidence, by April 16, 2007, to Denise Chabot, Executive Assistant to the Director General, Human Resources and Professional Development Directorate, Department of Justice, 275 Sparks Street, SAT-8119, Ottawa, Ontario K1A 0H8, 613-941-1895 (telephone), 613-954-3000 (fax), denise.chabot@justice.gc.ca (email). Additional information is available upon request.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services

du poste doit aussi posséder une connaissance du système de justice pénale et de la division des responsabilités entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et territoriaux.

Le candidat doit posséder d'importantes capacités dans le domaine du leadership, de la gestion et de la motivation. Il ou elle doit avoir la capacité d'interpréter les lois, les politiques et les règlements pertinents et d'analyser des situations complexes dans le but de prendre des décisions et de faire des recommandations équitables, tout en prévoyant les conséquences à court terme et à long terme. La capacité de porter un jugement indépendant, tout en prenant une approche horizontale en travaillant avec ses collègues et ses homologues au gouvernement fédéral, est aussi requise. Le titulaire doit être capable d'établir et de maintenir des relations solides avec des intervenants clés. De plus, le candidat doit faire preuve d'une capacité supérieure en communication, à l'oral et à l'écrit, et d'une capacité d'agir à titre de porte-parole auprès des intervenants, des médias, des institutions publiques, des gouvernements et d'autres organismes. Le directeur des poursuites pénales doit avoir un excellent jugement et des normes d'éthiques rigoureuses et doit faire preuve d'impartialité, d'intégrité, ainsi que de tact et de discrétion.

Le Gouvernement est déterminé à ce que les nominations au sein de son appareil assurent une bonne représentation des régions et des langues officielles du Canada, des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

Le candidat choisi sera assujéti au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions et leurs responsabilités officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document dans lequel ils s'engagent à observer le Code pour demeurer en fonction. Ils doivent aussi présenter au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours suivant leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils divulgueront tous leurs biens, exiguïtés et activités extérieures. Pour obtenir des exemplaires du Code et du rapport confidentiel, veuillez consulter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse www.parl.gc.ca/oec-bce/site/pages/ethics-f.htm.

L'avis de poste vacant et les critères de sélection se trouvent au site www.ppsc-sppc.gc.ca. Vous pouvez consulter les dispositions de la *Loi sur le directeur des poursuites pénales* pertinentes à ce poste et au processus de sélection du directeur des poursuites pénales au site Web suivant : www2.parl.gc.ca/HousePublications/Publication.aspx?Language=E&Parl=39&Ses=1&Mode=1&Pub=Bill&Doc=C-2_4&File=272.

Le présent avis a été placé dans la *Gazette du Canada* afin d'aider la gouverneure en conseil à trouver des candidats compétents pour ce poste. Toutefois, d'autres moyens de recrutement pourraient aussi être utilisés. Les demandes qui seront acheminées par Internet ne seront pas prises en considération pour des raisons de confidentialité.

Les candidats intéressés sont priés de faire parvenir leur curriculum vitae, de manière strictement confidentielle, d'ici le 16 avril 2007, à Denise Chabot, Chef de cabinet de la directrice générale, Direction générale des ressources humaines et du développement professionnel, Ministère de la Justice, 275, rue Sparks, TSA-8119, Ottawa (Ontario) K1A 0H8, 613-941-1895 (téléphone), 613-954-3000 (télécopieur), denise.chabot@justice.gc.ca (courriel). Des renseignements additionnels seront fournis sur demande.

Les avis de postes vacants bilingues seront produits en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) sur demande. Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement

Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[12-1-o]

du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[12-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

Vancouver Port Authority — Supplementary letters patent

BY THE MINISTER OF TRANSPORT, INFRASTRUCTURE AND COMMUNITIES

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Vancouver Port Authority (the “Authority”) under the authority of the *Canada Marine Act* effective March 1, 1999;

WHEREAS in support of port operations the Authority wishes to acquire from the Canadian Pacific Railway Company the real property described below;

WHEREAS Schedule C of the Letters Patent describes the real property, other than federal real property, held or occupied by the Authority;

WHEREAS the board of directors of the Authority has requested the Minister of Transport, Infrastructure and Communities to issue Supplementary Letters Patent to add to Schedule C of the Letters Patent the real property described below;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by adding to Schedule C of the Letters Patent the real property described as follows:

5. Parcel Identifier: 026-808-676

Lot 1, District Lots 181 and 196, Group 1, New Westminster District, Plan BCP25955

These Supplementary Letters Patent are to be effective on the date of registration in the New Westminster Land Title Office of the transfer documents evidencing the transfer of the real property described above from the Canadian Pacific Railway Company to the Authority.

Issued under my hand this 5th day of March 2007.

The Honourable Lawrence Cannon, P.C., M.P.
Minister of Transport, Infrastructure and Communities

[12-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

Administration portuaire de Vancouver — Lettres patentes supplémentaires

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS, DE L'INFRASTRUCTURE ET DES COLLECTIVITÉS

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l'Administration portuaire de Vancouver (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1^{er} mars 1999;

ATTENDU QUE pour appuyer les opérations du port, l'Administration désire acquérir de la Compagnie de chemins de fer Canadien Pacifique l'immeuble décrit ci-après;

ATTENDU QUE l'Annexe « C » des Lettres patentes décrit les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l'Administration détient ou occupe;

ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports de délivrer des Lettres patentes supplémentaires pour ajouter à l'Annexe « C » des Lettres patentes l'immeuble décrit ci-après;

À CES CAUSES, en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes de l'Administration sont modifiées par l'ajout à l'Annexe « C » des Lettres patentes de l'immeuble décrit ci-après :

5. Identificateur de parcelle : 026-808-676

Lot 1, lots de district 181 et 196, groupe 1, district de New Westminster, plan BCP25955

Les présentes Lettres patentes supplémentaires entreront en vigueur à la date où seront enregistrés au Bureau d'enregistrement des titres fonciers de New Westminster les documents attestant le transfert des immeubles décrits ci-dessus de la Compagnie de chemins de fer Canadien Pacifique à l'Administration.

Délivrées sous mon seing le 5^e jour de mars 2007.

L'honorable Lawrence Cannon, C.P., député
Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités

[12-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Ninth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 8, 2006.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***Inflation adjustment factor*

For the purposes of section 405.1 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, the inflation adjustment for the one-year period beginning April 1, 2007, is

$$\frac{129.9}{119.0} \text{ or } 1.092$$

Contribution limits adjustment

Pursuant to section 405.1 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, I hereby determine the new contribution limits, rounded to the nearest hundred dollars:

1. In accordance with paragraph 405.1(2)(a), during the calendar year that commences between April 1, 2007, and March 31, 2008:

Pursuant to paragraph 405(1)(a), \$1,100; and

Pursuant to paragraph 405(1)(a.1), \$1,100.

2. In accordance with paragraph 405.1(2)(b), with respect to an election whose writ is issued between April 1, 2007, and March 31, 2008:

Pursuant to paragraph 405(1)(b), \$1,100.

3. In accordance with paragraph 405.1(2)(c), with respect to a leadership contest that begins between April 1, 2007, and March 31, 2008:

Pursuant to paragraph 405(1)(c), \$1,100.

March 10, 2007

MARC MAYRAND
Chief Electoral Officer of Canada

[12-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-neuvième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 8 avril 2006.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Facteur d'ajustement à l'inflation*

Aux fins de l'article 405.1 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9, l'ajustement à l'inflation pour l'année qui débute le 1^{er} avril 2007 est :

$$\frac{129.9}{119.0} \text{ ou } 1,092$$

Ajustement des plafonds de contribution

En vertu de l'article 405.1 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9, j'établis, par la présente, les nouveaux plafonds de contribution, arrondis au multiple de cent le plus près :

1. En conformité avec l'alinéa 405.1(2)a), pour l'année civile qui commence entre le 1^{er} avril 2007 et le 31 mars 2008 :

En vertu de l'alinéa 405(1)a), 1 100 \$;

En vertu de l'alinéa 405(1)a.1), 1 100 \$.

2. En conformité avec l'alinéa 405.1(2)b), pour toute élection dont le bref est délivré entre le 1^{er} avril 2007 et le 31 mars 2008 :

En vertu de l'alinéa 405(1)b), 1 100 \$.

3. En conformité avec l'alinéa 405.1(2)c), pour toute campagne à la direction qui commence entre le 1^{er} avril 2007 et le 31 mars 2008 :

En vertu de l'alinéa 405(1)c), 1 100 \$.

Le 10 mars 2007

Le directeur général des élections du Canada
MARC MAYRAND

[12-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Inflation adjustment factor

For the purposes of section 414 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, the inflation adjustment for the one-year period beginning April 1, 2007, is

$$\frac{129.9}{108.6} \text{ or } 1.196$$

This inflation adjustment factor is used in the calculation of the election expense limits for registered parties and candidates, as well as the election advertising limits for third parties.

March 10, 2007

MARC MAYRAND
Chief Electoral Officer of Canada

[12-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Facteur d'ajustement à l'inflation

Aux fins de l'article 414 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9, l'ajustement à l'inflation pour l'année qui débute le 1^{er} avril 2007 est :

$$\frac{129.9}{108,6} \text{ ou } 1,196$$

Ce facteur d'ajustement à l'inflation sert au calcul des limites des dépenses électorales des partis enregistrés et des candidats, ainsi que des limites des dépenses de publicité électorale faites par des tiers.

Le 10 mars 2007

Le directeur général des élections du Canada
MARC MAYRAND

[12-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**

DECISION

Appeal No. AP-2005-039

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on March 9, 2007, with respect to an appeal filed by Morris National Inc. from decisions of the President of the Canada Border Services Agency dated October 31 and November 1, 2005, with respect to requests for redetermination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeal, heard on October 11, 2006, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, was dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, March 12, 2007

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[12-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DECISION

Appeal No. AP-2006-012

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on March 8, 2007, with respect to an appeal filed by Serge Poirier from a decision of the President of the Canada Border Services Agency dated April 12, 2006, with respect to a request for redetermination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeal, heard on December 14, 2006, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, was dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, March 12, 2007

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[12-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DECISION

Appeal No. AP-2006-013

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on March 13, 2007, with respect to an appeal filed by Jonathan and Nicolette Ross from a decision of the President of the Canada Border Services Agency dated March 27, 2006, with respect to a request for redetermination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**

DÉCISION

Appel n° AP-2005-039

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 9 mars 2007 concernant un appel interjeté par Morris National Inc. à la suite de décisions du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendues les 31 octobre et 1^{er} novembre 2005 concernant des demandes de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

L'appel, entendu le 11 octobre 2006 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été rejeté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 12 mars 2007

Le secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[12-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Appel n° AP-2006-012

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 8 mars 2007 concernant un appel interjeté par Serge Poirier à la suite d'une décision du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendue le 12 avril 2006 concernant une demande de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

L'appel, entendu le 14 décembre 2006 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été rejeté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 12 mars 2007

Le secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[12-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Appel n° AP-2006-013

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 13 mars 2007 concernant un appel interjeté par Jonathan et Nicolette Ross à la suite d'une décision du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendue le 27 mars 2006 concernant une demande de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

The appeal, heard on February 6, 2007, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, was dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, March 14, 2007

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[12-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Professional, administrative and management support services

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2006-031) on March 16, 2007, with respect to a complaint filed by The Access Information Agency Inc. (AIA), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. T8080-06-0001) by the Department of Transport. The solicitation was for access to information and privacy services.

AIA alleged that it was not treated fairly during the bid evaluation and that the Department of Transport should have provided additional information concerning the winning bids.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, March 16, 2007

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[12-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

— Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);

L'appel, entendu le 6 février 2007 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été rejeté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 14 mars 2007

Le secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[12-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2006-031) le 16 mars 2007 concernant une plainte déposée par The Access Information Agency Inc. (AIA), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° T8080-06-0001) passé par le ministère des Transports. L'invitation portait sur la prestation de services d'accès à l'information et de protection des renseignements personnels.

AIA alléguait qu'elle n'avait pas été traitée équitablement au cours de l'évaluation des soumissions et que le ministère des Transports aurait dû fournir de plus amples renseignements concernant les soumissions gagnantes.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, de l'*Accord de libre-échange nord-américain* et de l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a jugé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 16 mars 2007

Le secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[12-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

— Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);

- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
 - Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
 - 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
 - CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Québec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
 - CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
 - CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
 - CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
 - Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
 - 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
 - Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
 - Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
 - Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
 - Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2007-79 *March 12, 2007*

Les Productions du temps perdu inc.
Lac-Mégantic, Québec

Approved — Acquisition, from 9063-0104 Québec inc., of the assets of the radio programming undertaking CJIT-FM Lac-Mégantic, Québec. The new licence will expire August 31, 2013.

2007-80 *March 12, 2007*

Holy Mother World Networks of Canada
Across Canada

Approved — New English-language specialty audio service. The licence will expire August 31, 2013.

2007-81 *March 13, 2007*

HobbyT.V. Inc.
Across Canada

Approved — National, English-language Category 2 specialty programming undertaking HobbyTV.ca. The licence will expire August 31, 2013.

2007-82 *March 13, 2007*

Bell ExpressVu Inc., (the general partner) and BCE Inc. and 4119649 Canada Inc. (partners in BCE Holdings G.P., a general partnership that is the limited partner), carrying on business as Bell ExpressVu Limited Partnership
Across Canada

Approved — Distribution of satellite subscription radio services.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2007-79 *Le 12 mars 2007*

Les Productions du temps perdu inc.
Lac-Mégantic (Québec)

Approuvé — Acquisition de 9063-0104 Québec inc. de l'actif de l'entreprise de programmation de radio CJIT-FM Lac-Mégantic (Québec). La nouvelle licence expirera le 31 août 2013.

2007-80 *Le 12 mars 2007*

Holy Mother World Networks of Canada
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'un nouveau service sonore spécialisé de langue anglaise. La licence expirera le 31 août 2013.

2007-81 *Le 13 mars 2007*

HobbyT.V. Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise HobbyTV.ca. La licence expirera le 31 août 2013.

2007-82 *Le 13 mars 2007*

Bell ExpressVu Inc. (l'associée commanditée) et BCE Inc. et 4119649 Canada Inc. (partenaires dans la société en nom collectif Holdings BCE s.e.n.c., qui est l'associée commanditaire), faisant affaires sous le nom de Bell ExpressVu Limited Partnership
L'ensemble du Canada

Approuvé — Distribution de services de radio par satellite par abonnement.

2007-83	March 13, 2007	2007-83	Le 13 mars 2007
Sound of Faith Broadcasting Woodstock, Ontario		Sound of Faith Broadcasting Woodstock (Ontario)	
Approved — Technical change for the radio programming undertaking CJFH-FM Woodstock, as noted in the decision.		Approuvé — Modification technique pour l'entreprise de programmation de radio CJFH-FM Woodstock, tel qu'il est indiqué dans la décision.	
2007-84	March 14, 2007	2007-84	Le 14 mars 2007
My Broadcasting Corporation Pembroke, Ontario		My Broadcasting Corporation Pembroke (Ontario)	
Denied — English-language FM radio station in Pembroke.		Refusé — Station de radio FM de langue anglaise à Pembroke.	
2007-85	March 16, 2007	2007-85	Le 16 mars 2007
Saskatchewan Telecommunications Battleford, Estevan, Moose Jaw, North Battleford, Pilot Butte, Prince Albert, Regina, Saskatoon, Swift Current, Weyburn, White City and Yorkton, Saskatchewan		Saskatchewan Telecommunications Battleford, Estevan, Moose Jaw, North Battleford, Pilot Butte, Prince Albert, Regina, Saskatoon, Swift Current, Weyburn, White City et Yorkton (Saskatchewan)	
Approved — Addition of a condition of licence regarding the distribution of satellite subscription radio services.		Approuvé — Ajout d'une condition de licence se rapportant à la distribution de services de radio par satellite par abonnement.	
2007-86	March 16, 2007	2007-86	Le 16 mars 2007
MTS Allstream Inc. Winnipeg, Manitoba and surrounding areas		MTS Allstream Inc. Winnipeg et ses environs (Manitoba)	
Approved — Licence amendments related to the funding and provision of an outlet for local expression.		Approuvé — Modifications de licences relativement au financement et à l'implantation d'un débouché pour l'expression locale.	
Denied — Authority to redirect to the outlet for local expression any portion of the annual contribution that, by condition of licence, must be made by its VOD undertaking to an existing, independently-administered Canadian program production fund.		Refusé — Autorisation à affecter à son éventuel débouché pour l'expression locale une portion de la contribution annuelle que son entreprise de VSD est tenue, par condition de licence, d'ache-miner à un fonds existant de production d'émissions canadiennes administré par une entreprise indépendante.	
2007-87	March 16, 2007	2007-87	Le 16 mars 2007
Canadian Broadcasting Corporation Across Canada		Société Radio-Canada L'ensemble du Canada	
Complaints relating to the broadcast on CBC Radio One of <i>A Literary Atlas of Canada</i> , episodes entitled <i>Whiskeyjack Blues</i> and <i>Room Available</i> .		Plaintes relatives à la diffusion, sur les ondes de Radio One du réseau anglais de la Société Radio-Canada, des épisodes <i>Whiskeyjack Blues</i> et <i>Room Available</i> de la série <i>A Literary Atlas of Canada</i> .	

[12-1-o]

[12-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2007-3-1

The Commission has determined that it will not consider, at this public hearing, comments with respect to the effectiveness of its common ownership policy for over-the-air (OTA) television. Instead, the Commission has decided to launch a public proceeding, to be held in the fall of 2007. The scope of this proceeding will be set out in a notice of public hearing to be issued shortly.

March 13, 2007

[12-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2007-3-1

Le Conseil a décidé que, lors de cette audience publique, il n'examinera pas d'observations concernant l'efficacité de sa politique sur la propriété commune dans le contexte de la télévision en direct. Le Conseil tiendra plutôt une instance publique distincte, à l'automne 2007. La portée de cette instance sera définie dans un avis d'audience publique qui sera émis prochainement.

Le 13 mars 2007

[12-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-24

Call for applications for a broadcasting licence to carry on a radio programming undertaking to serve Owen Sound, Ontario

The Commission announces that it has received an application for a broadcasting licence to provide a commercial radio service to Owen Sound, Ontario.

The Commission hereby calls for applications from other parties wishing to obtain a radio licence (or licences) to serve this area.

Persons interested in responding to this call must submit a formal application to the Commission no later than June 4, 2007. Applicants are also required to submit all necessary technical documentation to the Department of Industry by the same date.

It should be noted that, in making this call, the Commission has not reached any conclusion with respect to the licensing of any service at this time.

Applicants will be required to provide evidence giving clear indication that there is a demand and a market for the station and the proposed service. Without restricting the scope of the issues to be considered, the following should be addressed:

1. The contribution that the proposed service will make to achieving the objectives established in the *Broadcasting Act* and, in particular, to the production of local and regional programming.
2. The factors relevant to the evaluation of applications, as outlined in Decision CRTC 1999-480 dated October 28, 1999.
3. The means by which the applicant will promote the development of Canadian talent, including local and regional talent.
4. An analysis of the markets involved and potential advertising revenues, taking into account the results of any survey undertaken supporting the estimates.
5. Evidence as to the availability of financial resources consistent with the requirements established in the financial projections of the applicant's business plan. For the convenience of applicants, the Commission has available upon request a document entitled *Documentation Required by the Commission to Support the Availability of an Applicant's Proposed Financing*.

The Commission notes that, in accordance with the Guidelines respecting the confidential treatment of annual returns (Circular 429), an aggregate financial summary for the Lethbridge radio market cannot be made available due to the limited number of incumbents serving that market.

The Commission also reminds applicants that they must comply with the eligibility requirements set out in the *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)*, SOR/97-192, dated April 8, 1997, as amended by SOR/98-378, dated July 15, 1998, and the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)*, SOR/85-627, dated June 27, 1985, as amended by SOR/97-231, dated April 22, 1997.

The Commission will announce at a later date the public process for considering applications and where they may be examined by the public. As part of that process, the public will be given the opportunity to comment on any application by submitting written interventions to the CRTC.

March 12, 2007

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-24

Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Owen Sound (Ontario)

Le Conseil annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à Owen Sound (Ontario).

Le Conseil invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou des licences) afin de desservir cette région.

Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le 4 juin 2007. Les requérantes devront aussi soumettre la documentation technique nécessaire au ministère de l'Industrie à la même date.

Prière de noter qu'en publiant cet appel de demandes, le Conseil n'a pas pour autant tiré de conclusion quant à l'attribution de licences pour un service à ce moment.

Les requérantes devront donc faire la preuve démontrant clairement qu'il y a une demande et un marché pour la station et le service proposé. Sans limiter la portée des questions devant faire l'objet de l'étude, il faudrait se pencher sur les questions suivantes :

1. La contribution que le nouveau service apportera à la réalisation des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion*, en particulier la production d'émissions locales et régionales.
2. Les facteurs pertinents à l'évaluation des demandes, tel qu'il est exposé dans la décision CRTC 1999-480 du 28 octobre 1999.
3. Les méthodes par lesquelles la requérante favorisera le développement des talents canadiens, notamment les talents locaux et régionaux.
4. Une analyse des marchés et des recettes de publicité possibles, en tenant compte des résultats de toute enquête menée qui appuie les estimations.
5. Une preuve de la disponibilité de ressources financières compatibles avec les exigences exposées dans les projections financières à même le plan d'affaires de la requérante. À cet égard, les requérantes peuvent s'adresser au Conseil pour obtenir le document intitulé *Politique du Conseil en matière de pièces probantes confirmant la disponibilité du financement*.

Le Conseil note que conformément aux lignes directrices relatives au traitement confidentiel des rapports annuels (circulaire 429), le sommaire financier global pour le marché de Lethbridge n'est pas disponible en raison du nombre limité de titulaires desservant ce marché.

Le Conseil rappelle aussi aux requérantes qu'elles doivent satisfaire aux exigences d'admissibilité établies dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)*, DORS/97-192 du 8 avril 1997, modifié par DORS/98-378 du 15 juillet 1998, et dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*, DORS/85-627 du 27 juin 1985, modifié par DORS/97-231 du 22 avril 1997.

Le Conseil annoncera plus tard le processus public où les demandes seront étudiées et les endroits où le public pourra les consulter. Dans le cadre de ce processus, le public pourra formuler des observations concernant l'une ou l'autre des demandes en déposant une (des) intervention(s) écrite(s) au CRTC.

Le 12 mars 2007

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-25

Call for applications for a broadcasting licence to carry on a radio programming undertaking to serve Kelowna, British Columbia

The Commission announces that it has received an application for a broadcasting licence to provide a commercial radio service to Kelowna, British Columbia.

The Commission hereby calls for applications from other parties wishing to obtain a radio licence (or licences) to serve this area.

Persons interested in responding to this call must submit a formal application to the Commission no later than June 4, 2007. Applicants are also required to submit all necessary technical documentation to the Department of Industry by the same date.

It should be noted that, in making this call, the Commission has not reached any conclusion with respect to the licensing of any service at this time.

Applicants will be required to provide evidence giving clear indication that there is a demand and a market for the station and the proposed service. Without restricting the scope of the issues to be considered, the following should be addressed:

1. The contribution that the proposed service will make to achieving the objectives established in the *Broadcasting Act* and, in particular, to the production of local and regional programming.
2. The factors relevant to the evaluation of applications, as outlined in Decision CRTC 1999-480, dated October 28, 1999.
3. The means by which the applicant will promote the development of Canadian talent, including local and regional talent.
4. An analysis of the markets involved and potential advertising revenues, taking into account the results of any survey undertaken supporting the estimates.
5. Evidence as to the availability of financial resources consistent with the requirements established in the financial projections of the applicant's business plan. For the convenience of applicants, the Commission has available upon request a document entitled *Documentation Required by the Commission to Support the Availability of an Applicant's Proposed Financing*.

The Commission notes that, in accordance with the Guidelines respecting the confidential treatment of annual returns (Circular 429), an aggregate financial summary for the Kelowna market cannot be made available due to the limited number of incumbents serving that market.

The Commission also reminds applicants that they must comply with the eligibility requirements set out in the *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)*, SOR/97-192, dated April 8, 1997, as amended by SOR/98-378, dated July 15, 1998, and the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)*, SOR/85-627, dated June 27, 1985, as amended by SOR/97-231, dated April 22, 1997.

The Commission will announce at a later date the public process for considering applications and where they may be examined by the public. As part of that process, the public will be given the opportunity to comment on any application by submitting written interventions to the CRTC.

March 12, 2007

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-25

Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Kelowna (Colombie-Britannique)

Le Conseil annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à Kelowna (Colombie-Britannique).

Le Conseil invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou des licences) afin de desservir cette région.

Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le 4 juin 2007. Les requérantes devront aussi soumettre la documentation technique nécessaire au ministère de l'Industrie à la même date.

Prière de noter qu'en publiant cet appel de demandes, le Conseil n'a pas pour autant tiré de conclusion quant à l'attribution de licences pour un service à ce moment.

Les requérantes devront donc faire la preuve démontrant clairement qu'il y a une demande et un marché pour la station et le service proposé. Sans limiter la portée des questions devant faire l'objet de l'étude, il faudrait se pencher sur les questions suivantes :

1. La contribution que le nouveau service apportera à la réalisation des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion*, en particulier la production d'émissions locales et régionales.
2. Les facteurs pertinents à l'évaluation des demandes, tel qu'il est exposé dans la décision CRTC 1999-480 du 28 octobre 1999.
3. Les méthodes par lesquelles la requérante favorisera le développement des talents canadiens, notamment les talents locaux et régionaux.
4. Une analyse des marchés et des recettes de publicité possibles, en tenant compte des résultats de toute enquête menée qui appuie les estimations.
5. Une preuve de la disponibilité de ressources financières compatibles avec les exigences exposées dans les projections financières à même le plan d'affaires de la requérante. À cet égard, les requérantes peuvent s'adresser au Conseil pour obtenir le document intitulé *Politique du Conseil en matière de pièces probantes confirmant la disponibilité du financement*.

Le Conseil note que conformément aux lignes directrices relatives au traitement confidentiel des rapports annuels (circulaire 429), le sommaire financier global pour le marché de Kelowna n'est pas disponible en raison du nombre limité de titulaires desservant ce marché.

Le Conseil rappelle aussi aux requérantes qu'elles doivent satisfaire aux exigences d'admissibilité établies dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)*, DORS/97-192 du 8 avril 1997, modifié par DORS/98-378 du 15 juillet 1998, et dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*, DORS/85-627 du 27 juin 1985, modifié par DORS/97-231 du 22 avril 1997.

Le Conseil annoncera plus tard le processus public où les demandes seront étudiées et les endroits où le public pourra les consulter. Dans le cadre de ce processus, le public pourra formuler des observations concernant l'une ou l'autre des demandes en déposant une (des) intervention(s) écrite(s) au CRTC.

Le 12 mars 2007

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-26

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is April 17, 2007.

1. Aurora Cable TV Limited
Aurora, Ontario
To renew the licence of the Class 1 cable broadcasting distribution undertaking serving Aurora, expiring August 31, 2007.
2. Mountain Cablevision Limited
Hamilton, Ontario
To renew the licence of the Class 1 cable broadcasting distribution undertaking serving Hamilton and surrounding areas, expiring August 31, 2007.
3. Source Cable Limited
Hamilton, Ontario
To renew the Class 1 licence of the cable broadcasting distribution undertaking serving Hamilton, expiring August 31, 2007.
4. Persona Communications Corp.
Timmins, Ontario
To renew the Class 1 licence of the cable broadcasting distribution undertaking serving Timmins, expiring August 31, 2007.
5. Persona Communications Corp.
Sudbury, Ontario
To renew the Class 1 licence of the cable broadcasting distribution undertaking serving Sudbury, expiring August 31, 2007.
6. Standard Radio Inc.
Salmon Arm, British Columbia
To amend the broadcasting licence of the radio programming undertaking CKXR-FM Salmon Arm, British Columbia.
7. 663975 B.C. Ltd.
Fort St. John, British Columbia
Relating to the licence of the English-language commercial radio programming undertaking CKFU-FM Fort St. John.

March 13, 2007

[12-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-27

Addition of RTV to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

The Commission approves a request to add RTV to the lists of eligible satellite services and amends the lists of eligible satellite services accordingly. The revised lists are available on the Commission's Web site at www.crtc.gc.ca under "Industries at a Glance."

March 13, 2007

[12-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-26

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 17 avril 2007.

1. Aurora Cable TV Limited
Aurora (Ontario)
En vue de renouveler la licence de classe 1 de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble desservant Aurora, qui expire le 31 août 2007.
2. Mountain Cablevision Limited
Hamilton (Ontario)
En vue de renouveler la licence de classe 1 de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble desservant Hamilton et les régions avoisinantes, qui expire le 31 août 2007.
3. Source Cable Limited
Hamilton (Ontario)
En vue de renouveler la licence de classe 1 de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble desservant Hamilton, qui expire le 31 août 2007.
4. Persona Communications Corp.
Timmins (Ontario)
En vue de renouveler la licence de classe 1 de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble desservant Timmins, qui expire le 31 août 2007.
5. Persona Communications Corp.
Sudbury (Ontario)
En vue de renouveler la licence de classe 1 de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble desservant Sudbury, qui expire le 31 août 2007.
6. Standard Radio Inc.
Salmon Arm (Colombie-Britannique)
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKXR-FM Salmon Arm (Colombie-Britannique).
7. 663975 B.C. Ltd.
Fort St. John (Colombie-Britannique)
Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CKFU-FM Fort St. John.

Le 13 mars 2007

[12-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-27

Ajout de RTV aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Le Conseil approuve une demande visant à ajouter RTV aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique et modifie les listes de ces services en conséquence. Les listes révisées sont affichées sur le site Web du Conseil, www.crtc.gc.ca, sous la rubrique « Aperçu des industries ».

Le 13 mars 2007

[12-1-o]

**HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW
COMMISSION****HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT***Decisions and orders on claims for exemption*

Pursuant to paragraph 18(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the decisions of the screening officer respecting each claim for exemption and the relevant material safety data sheet (MSDS), listed below.

**CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES****LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES***Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation*

Conformément à l'alinéa 18(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses donne, par les présentes, avis des décisions rendues par l'agent de contrôle au sujet de chaque demande de dérogation et de la fiche signalétique (FS) énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	870-0018 AQUATREND® PLUS TITANIUM WHITE formerly/antérieurement AQUATREND® PLUS TITANIUM WHITE	5789	07/18/2006	February 5, 2007 le 5 février 2007
Hercules Canada Inc., formerly/antérieurement Hercules Canada (2002) Inc., Mississauga, Ontario	INFINITY® PK2732 PITCH CONTROL AGENT	5829	17-JAN-2005	January 31, 2007 le 31 janvier 2007
Octel Starreon LLC, currently/actuellement, Innospec Fuel Specialties, Newark, Delaware	Octel Starreon 2400 ca1 currently/actuellement 2400 ca1	5868	01/06/2004	February 26, 2007 le 26 février 2007
Afton Chemical Corporation, formerly/antérieurement Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 301 Performance Additive	5879	23 March 2005	February 13, 2007 le 13 février 2007
Great Lakes Chemical Corporation, West Lafayette, Indiana	Firemaster® BZ-54	5882	07/12/2006	January 15, 2007 le 15 janvier 2007
Great Lakes Chemical Corporation, West Lafayette, Indiana	FIREMASTER® 550	5883	07/12/2006	January 15, 2007 le 15 janvier 2007
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Coalbed Methane Additive XE988	5980	13 September 2004	January 17, 2007 le 17 janvier 2007
Recochem Inc., Brampton, Ontario	OAT 10X Super Concentrate Water Based bulk	5983	6/17/2004	February 28, 2007 le 28 février 2007
Recochem Inc., Brampton, Ontario	OAT 10X Super Concentrate Low glycol bulk	5984	6/17/2004	February 28, 2007 le 28 février 2007
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	844-0150 CHROMA-CHEM® FLATTING AGENT formerly/antérieurement CHROMA-CHEM® FLATTING AGENT	5988	06/23/2006	February 5, 2007 le 5 février 2007
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	844-0353 CHROMA-CHEM® BOND RED formerly/antérieurement CHROMA-CHEM® BOND RED	5989	06/23/2006	February 5, 2007 le 5 février 2007
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	844-0452 CHROMA-CHEM® QUINACRIDONE MAGENTA formerly/antérieurement CHROMA-CHEM® QUINACRIDONE VIOLET	5991	06/23/2006	February 5, 2007 le 5 février 2007
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	844-0550 CHROMA-CHEM® MONO AZO RED formerly/antérieurement CHROMA-CHEM® MONO AZO RED	5992	06/23/2006	February 5, 2007 le 5 février 2007

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	844-9951 CHROMA-CHEM® MOLY ORANGE B/S formerly/antérieurement CHROMA-CHEM® MOLY ORANGE B/S	5993	06/12/2006	February 5, 2007 le 5 février 2007
Hexion Specialty Chemicals Canada Inc., formerly/antérieurement Borden Chemical - Canada, Division of the Borden Company, Limited, Oshawa, Ontario	StructurFast® OS-518SA	6045	07/29/2005	January 24, 2006 le 24 janvier 2006
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	BYK-077	6064	10/05/2004	February 19, 2007 le 19 février 2007
Bio-Lab Canada Inc., Scarborough, Ontario	BioGuard Smart Shock	6065	03/04/2005	January 19, 2007 le 19 janvier 2007
Bio-Lab Canada Inc., Scarborough, Ontario	BioGuard Lite	6066	03/04/2005	January 19, 2007 le 19 janvier 2007
Bio-Lab Canada Inc., Scarborough, Ontario	SpaGuard Spa Lite	6067	03/04/2005	January 19, 2007 le 19 janvier 2007
Bio-Lab Canada Inc., Scarborough, Ontario	Guardex Shimmer	6068	03/04/2005	January 19, 2007 le 19 janvier 2007
Bio-Lab Canada Inc., Scarborough, Ontario	Guardex WinterGuard Shock	6069	03/04/2005	January 19, 2007 le 19 janvier 2007
Bio-Lab Canada Inc., Scarborough, Ontario	Omni Quick-Shock Multi-Shock	6070	03/04/2005	January 19, 2007 le 19 janvier 2007
Bio-Lab Canada Inc., Scarborough, Ontario	Spa Essentials Spa Shock	6071	03/04/2005	January 19, 2007 le 19 janvier 2007
Bio-Lab Canada Inc., Scarborough, Ontario	Spa Synergy Clear	6072	03/04/2005	January 19, 2007 le 19 janvier 2007
Bio-Lab Canada Inc., Scarborough, Ontario	Synergy Clear	6073	03/04/2005	January 19, 2007 le 19 janvier 2007
Bio-Lab Canada Inc., Scarborough, Ontario	AquaChem Shock Plus	6074	03/04/2005	January 19, 2007 le 19 janvier 2007
Bio-Lab Canada Inc., Scarborough, Ontario	BioGuard Hiber Shock	6075	03/04/2005	January 19, 2007 le 19 janvier 2007
Bio-Lab Canada Inc., Scarborough, Ontario	Sun Shock N Clear	6076	03/04/2005	January 19, 2007 le 19 janvier 2007
Hercules Canada Inc., formerly/antérieurement Hercules Canada (2002) Inc., Mississauga, Ontario	INFINITY® PK2733 PITCH CONTROL AGENT	6077	14-Jan-2005	February 23, 2007 le 23 février 2007
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	NALCO® EC1474B	6089	2006/04/18	January 24, 2007 le 24 janvier 2007
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	TecGARD 770	6101	23 March 2005	February 13, 2007 le 13 février 2007
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	TecGARD 600	6102	23 March 2005	February 13, 2007 le 13 février 2007
DuPont Electronic Technologies - MCM, Research Triangle Park, North Carolina	APP21	6112	12/15/04	January 18, 2007 le 18 janvier 2007
Octel Starreon LLC, currently/actuellement, Innospec Fuel Specialties, Newark, Delaware	Octel Starreon DCI-6A 80/20 currently/actuellement DCI-6A 80/20	6134	06 June 2006	February 28, 2007 le 28 février 2007
Hexion Specialty Chemicals Canada Inc., formerly/antérieurement Borden Chemical - Canada, Division of the Borden Company, Limited, Oshawa, Ontario	Cascophen OS33D formerly/antérieurement Cascophen OS-33D	6138	08/05/2005	January 24, 2006 le 24 janvier 2006

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Charles Tennant & Company (Canada) Limited, Weston, Ontario	FLEX 20	6139	Jul 22/05 (English/anglaise) AOUT 19, 2002 (French/française)	February 27, 2007 le 27 février 2007
Charles Tennant & Company (Canada) Limited, Weston, Ontario	FLEX 41	6140	Jul 22/05 (English/anglaise) AOUT 19, 2002 (French/française)	February 27, 2007 le 27 février 2007
Charles Tennant & Company (Canada) Limited, Weston, Ontario	FLEX 31	6141	Jul 22/05 (English/anglaise) AOUT 19, 2003 (French/française)	February 27, 2007 le 27 février 2007
3M Canada Company, London, Ontario	3M(TM) PRIMER 94	6145	22/02/2005	January 11, 2007 le 11 janvier 2007
Air Products & Chemicals, Inc, formerly/antérieurement Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	ANQUAMINE 287 Curing Agent	6160	09/30/2005	February 14, 2007 le 14 février 2007
Dow Corning Canada Inc., Mississauga, Ontario	DOW CORNING® Q2-3183A ANTI FOAM	6162	2006/01/13	February 13, 2007 le 13 février 2007
Dow Corning Canada Inc., Mississauga, Ontario	DOW CORNING® 65 Additive	6169	2006/01/05	February 13, 2007 le 13 février 2007
Baker Petrolite Corporation, Sugar Land, Texas	TOLAD® 9323 ADDITIVE	6637	6/1/2006	January 12, 2007 le 12 janvier 2007

Notes: 1. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 13, 2004, listed the subject of the claim bearing Registry Number 5868 to be the chemical identity of two ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of three ingredients.

2. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 11, 2004, listed the subject of the claim bearing Registry Number 6065 to be the chemical identity and concentration of two ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of two ingredients.

3. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 11, 2004, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 6066 through 6076 to be the chemical identity and concentration of one ingredient. The subject of the claims on which the screening officer issued the decisions is the chemical identity of one ingredient. Furthermore, the Notice stated that the controlled product identifier for the claim bearing Registry Number 6068 was "Guarex Shimmer." The correct controlled product identifier is Guardex Shimmer.

4. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 11, 2004, listed the subject of the claim bearing Registry Number 6077 to be the chemical identity of one ingredient. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of two ingredients.

There were no submissions from affected parties to the screening officer with respect to any of the above claims for exemption and related MSDSs.

Each of the claims for exemption listed above was found to be valid. The screening officer reached this decision after reviewing the information in support of the claim, having regard exclusively to the criteria found in section 3 of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*. Having regard for the various data

Nota : 1. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 13 mars 2004 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 5868 vise la dénomination chimique de deux ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de trois ingrédients.

2. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 11 décembre 2004 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 6065 vise la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de deux ingrédients.

3. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 11 décembre 2004 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 6066 à 6076 visent la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient. L'objet des demandes sur lesquelles l'agent de contrôle a rendu les décisions est la dénomination chimique d'un ingrédient. En outre, l'avis précisait que l'identificateur du produit contrôlé portant le numéro d'enregistrement 6068 était « Guarex Shimmer ». Le bon identificateur du produit contrôlé est Guardex Shimmer.

4. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 11 décembre 2004 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 6077 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de deux ingrédients.

Les parties touchées n'ont fait aucune représentation à l'agent de contrôle relativement à l'une ou l'autre des demandes de dérogation précitées ou aux FS s'y rapportant.

Chacune des demandes de dérogation susmentionnées a été jugée fondée. L'agent de contrôle a rendu cette décision après avoir étudié l'information présentée à l'appui de la demande, eu égard exclusivement aux critères figurant à l'article 3 du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*.

readily available in the literature and any information provided by the claimant, the screening officer found that the MSDS relating to the claim bearing Registry Number 6134 complied with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

Having regard to the various data readily available in the literature and any information provided by the claimant, the screening officer found that the respective MSDS in respect of which the remaining claims were filed did not comply with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

Registry Number 5789

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the screening officer.

Registry Number 5829

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LC₅₀ (4 hour, aerosol, rat) range of 1.5 mg/L to 3.0 mg/L for the confidential hazardous ingredient alcohol ethoxylate.

Registry Number 5868

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose a lower LD₅₀ (oral, rat) value of 2.46 mL/kg for 2-ethylhexanol;

2. Correct the implication that 1,2,4-trimethylbenzene is an ingredient of the controlled product;

3. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product, together with its percent concentration;

4. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in a screening test for mutagenicity;

5. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1A.

Registry Number 5879

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LC₅₀ value for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner.

Compte tenu des diverses données répertoriées dans les documents et l'information fournie par le demandeur, l'agent de contrôle a déterminé que la FS établie relativement à la demande portant le numéro d'enregistrement 6134 était conforme aux exigences de divulgation applicables en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

Compte tenu des diverses données répertoriées dans les documents et de l'information fournie par le demandeur, l'agent de contrôle a déterminé que la FS en cause à chaque demande qui reste n'était pas conforme aux exigences de divulgation applicables en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

Numéro d'enregistrement 5789

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 5829

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une plage de CL₅₀ (4 heures, aérosol, rat) de 1,5 à 3,0 mg/L pour l'ingrédient dangereux confidentiel qu'est l'alcool éthoxylé.

Numéro d'enregistrement 5868

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une DL₅₀ (voie orale, rat) plus faible de 2,46 mL/kg pour le 2-éthylhexanol;

2. Corriger l'insinuation que le 1,2,4-triméthylbenzène constitue un ingrédient du produit contrôlé;

3. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé, ainsi que sa concentration en pourcentage;

4. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage de la mutagenicité;

5. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1A.

Numéro d'enregistrement 5879

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable une CL₅₀ pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels.

Registry Numbers 5882 and 5883

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the percent concentrations of triaryl phosphate, isopropylated and triphenyl phosphate in an acceptable manner.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDSs-of-Record respecting these particular claims, the claimant provided the Commission with copies of revised versions. These revised versions of the MSDSs were not, however, reviewed by the screening officer.

Registry Number 5980

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardiopulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;

2. Disclose an LD₅₀ (dermal, rabbit) value of 8.00 mL/kg for propan-2-ol.

Registry Numbers 5983 and 5984

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the percent concentrations of sodium salt of aryl-carbonate, alkanolic acid I and alkanolic acid II in an acceptable manner;

2. Disclose the presence of potassium hydroxide in the controlled product, its CAS registry number 1310-58-3 and its percent concentration;

3. Disclose the Exposure Limit Value ACGIH STEL = 2 mg/m³ for potassium hydroxide;

4. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause skin and eye corrosion in laboratory animals;

5. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose that flushing should continue for at least 60 minutes;

6. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for at least 60 minutes. Also disclose that contaminated clothing should be removed under running water;

7. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give a conscious person several glasses of water or milk to drink;

Numéros d'enregistrement 5882 et 5883

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable les concentrations en pourcentage du triarylphosphate, isopropylé et du phosphate de triphényle.

Attestation : À la suite de l'examen des FS aux dossiers ayant trait à ces demandes de dérogation particulières, le demandeur a fourni au Conseil des exemplaires de versions révisées. Toutefois, ces versions révisées des FS n'ont pas été examinées par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 5980

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;

2. Divulguer une DL₅₀ (voie cutanée, lapin) de 8,00 mL/kg pour le propan-2-ol.

Numéros d'enregistrement 5983 et 5984

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable les concentrations en pourcentage du sel de sodium d'arylcarbonate, d'acide alcanoïque I et d'acide alcanoïque II;

2. Divulguer la présence de l'hydroxyde de potassium dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS 1310-58-3 et sa concentration en pourcentage;

3. Divulguer la limite d'exposition ACGIH STEL = 2 mg/m³ pour l'hydroxyde de potassium;

4. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé est corrosif pour la peau et les yeux chez les animaux de laboratoire;

5. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer qu'il faut poursuivre le rinçage des yeux à grande eau pendant au moins 60 minutes;

6. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant au moins 60 minutes. Aussi divulguer qu'il faut enlever les vêtements contaminés sous un jet d'eau courante;

7. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire plusieurs verres d'eau ou de lait à une personne exposée consciente;

8. Disclose oxides of carbon and oxides of nitrogen as hazardous decomposition products;

9. Disclose an LD₅₀ (oral, rat) value of 273 mg/kg for potassium hydroxide;

10. Disclose that acute ingestion of high doses of an ingredient in the controlled product has been shown to cause corrosive damage to the esophagus and the gastrointestinal tract;

11. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the bone marrow as well as sperm effects in laboratory animals;

12. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D1B and E;

13. If the WHMIS pictograms are displayed on the MSDS, disclose the appropriate hazard symbol for a corrosive substance;

14. Registry Number 5984:

(a) Disclose the percent concentration of ethylene glycol in an acceptable manner;

(b) In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose advice to the effect that the casualty should lean forward should vomiting occur in order to reduce the risk of aspiration. Also disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardiopulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;

(c) Disclose an LD₅₀ (oral, female rat) value of 4 g/kg and an LD₅₀ (dermal, rabbit) value of 9.53 mL/kg for ethylene glycol.

Registry Number 5988

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the screening officer.

Registry Number 5989

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product, together with its CAS registry number and percent concentration;

2. Add oxides of sulphur, nitrogen and chlorine to the list of hazardous combustion products.

8. Divulguer que les oxydes de carbone et d'azote sont des produits de décomposition dangereux;

9. Divulguer une DL₅₀ (voie orale, rat) de 273 mg/kg pour l'hydroxyde de potassium;

10. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion de doses élevées d'un ingrédient du produit contrôlé peut provoquer des lésions corrosives à l'œsophage et au tractus gastro-intestinal;

11. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur la moelle osseuse ainsi que des effets sur le sperme chez les animaux de laboratoire;

12. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D1B et E;

13. Si les pictogrammes du SIMDUT sont exposés dans la FS, divulguer le signal de danger qui convient à une substance corrosive;

14. Numéro d'enregistrement 5984 :

a) Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage d'éthylèneglycol;

b) En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter qu'en cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons. Divulguer aussi un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;

c) Divulguer une DL₅₀ (voie orale, rat femelle) de 4 g/kg et une DL₅₀ (voie cutanée, lapin) de 9,53 mL/kg pour l'éthylèneglycol.

Numéro d'enregistrement 5988

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 5989

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;

2. Ajouter les oxydes de soufre, d'azote et de chlore à la liste des produits de combustion dangereux.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the screening officer.

Registry Number 5991

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product, together with its CAS registry number and percent concentration;
2. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the screening officer.

Registry Number 5992

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Correct the impression that ethylbenzene is a regulated component of the controlled product;
2. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the screening officer.

Registry Number 5993

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the screening officer.

Registry Number 6045

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose which types of extinguishers or firefighting agents are suitable for use on the burning product.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 5991

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;
2. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 5992

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Corriger l'impression que l'éthylbenzène est un constituant réglementé du produit contrôlé;
2. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 5993

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 6045

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer quels types d'extincteurs ou d'agents d'extinction des incendies conviennent pour éteindre un produit en combustion.

Registry Number 6064

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an Exposure Limit Value for the confidential hazardous ingredient.

Registry Number 6065

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the percent concentrations of zinc salt and boron salt in an acceptable manner;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for at least 30 minutes;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed continuously with water for at least 30 minutes;

4. Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-TWA = 0.1 mg/m³ for persulfates and Exposure Limit Values for one of the confidential hazardous ingredients;

5. Add oxides of carbon, nitrogen and sulphur to the list of hazardous decomposition products;

6. Disclose an LD₅₀ (oral, female rat) value of 486 mg/kg for an essentially similar controlled product;

7. Disclose that an ingredient in the controlled product may cause respiratory sensitization;

8. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D1B, D2A and D2B.

Registry Numbers 6066 to 6076, inclusive

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the percent concentration of borate compounds, inorganic in an acceptable manner;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for at least 30 minutes;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed continuously with water for at least 30 minutes;

4. Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-TWA = 0.1 mg/m³ for persulfates and Exposure Limit Values for the confidential hazardous ingredient;

5. Add oxides of carbon, nitrogen and sulphur to the list of hazardous decomposition products;

6. Disclose that an ingredient in the controlled product may cause respiratory sensitization;

Numéro d'enregistrement 6064

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une limite d'exposition pour l'ingrédient dangereux confidentiel.

Numéro d'enregistrement 6065

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable les concentrations en pourcentage du sel de zinc et du sel de bore;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant au moins 30 minutes;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à grande eau de façon continue pendant au moins 30 minutes;

4. Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-TWA = 0,1 mg/m³ pour les persulfates et des limites d'exposition pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

5. Ajouter les oxydes de carbone, d'azote et de soufre à la liste des produits de décomposition dangereux;

6. Divulguer une DL₅₀ (voie orale, rat) de 486 mg/kg pour un produit contrôlé essentiellement similaire;

7. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé peut provoquer une sensibilisation des voies respiratoires;

8. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D1B, D2A et D2B.

Numéros d'enregistrement 6066 à 6076, inclusivement

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage du sel de bore;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant au moins 30 minutes;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à grande eau de façon continue pendant au moins 30 minutes;

4. Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-TWA = 0,1 mg/m³ pour les persulfates et des limites d'exposition pour l'ingrédient dangereux confidentiel;

5. Ajouter les oxydes de carbone, d'azote et de soufre à la liste des produits de décomposition dangereux;

6. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé peut provoquer une sensibilisation des voies respiratoires;

7. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D2A and D2B.

Registry Number 6077

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product, together with its percent concentration;
2. Disclose the AIHA WEEL Exposure Limit Value for one of the confidential hazardous ingredients;
3. Disclose an oral LD₅₀ value and an LC₅₀ range value for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the screening officer.

Registry Number 6089

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Correct the impression that xylene is a regulated component of the controlled product;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for inhalation, disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardiopulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose a statement such as the following: Never give anything by mouth if the casualty is rapidly losing consciousness, or is unconscious or convulsing;
4. Disclose that metal containers should be grounded when transferring large quantities of the controlled product;
5. Disclose the AIHA WEEL Exposure Limit Value for one of the confidential hazardous ingredients;
6. Disclose LD₅₀ values for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;
7. Disclose that the organic sulfur compound is a dermal sensitizer in laboratory animals.

Registry Number 6101

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LC₅₀ value for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner.

Registry Number 6102

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

7. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D2A et D2B.

Numéro d'enregistrement 6077

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé, ainsi que sa concentration en pourcentage;
2. Divulguer la limite d'exposition AIHA WEEL pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
3. Divulguer de manière acceptable une DL₅₀ par voie orale et une plage de CL₅₀ pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 6089

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Corriger l'impression que le xylène est un constituant réglementé du produit contrôlé;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'inhalation, divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, divulguer un énoncé tel que : Ne jamais rien donner par la bouche si la personne exposée est en train de s'évanouir rapidement, si elle s'est évanouie ou si elle fait des convulsions;
4. Divulguer que les contenants métalliques doivent être mis à la terre lors du transfert de grandes quantités du produit contrôlé;
5. Divulguer la limite d'exposition AIHA WEEL pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
6. Divulguer de manière acceptable les DL₅₀ pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
7. Divulguer que le composé de soufre organique provoque une sensibilisation cutanée chez les animaux de laboratoire.

Numéro d'enregistrement 6101

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable une CL₅₀ pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels.

Numéro d'enregistrement 6102

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Remove any indication that the complex mixture petroleum distillates is not a hazardous ingredient of the controlled product;
2. Add oxides of nitrogen and sulphur to the list of hazardous decomposition products.

Registry Number 6112

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive test results in an *in vivo* screening test for mutagenicity, and disclose that another ingredient in the controlled product has shown positive test results in *in vitro* screening tests for mutagenicity;
2. Disclose that the proprietary polymer has been shown to cause respiratory sensitization in workers and dermal sensitization in laboratory animals;
3. Disclose an LD₅₀ value for the confidential hazardous ingredient in an acceptable manner;
4. Disclose the Exposure Limit Values ACGIH TLV-TWA = 100 ppm and ACGIH TLV-STEL = 150 ppm with a skin notation for dipropylene glycol monomethyl ether.

Registry Number 6138

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose which types of extinguishers or firefighting agents are suitable for use on the burning product.

Registry Numbers 6139 to 6141, inclusive

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format, content and wording of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose that flushing should continue for at least 60 minutes;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, delete the statement "give a small amount (250-300 ml) of water";
3. Registry Number 6140:
 - (a) Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-STEL = 125 ppm for isoamyl alcohol;
 - (b) Disclose an LD₅₀ (dermal, rabbit) value of 3 224 mg/kg for isoamyl alcohol;
4. Registry Number 6141: Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-TWA = 200 ppm for isopropyl alcohol;

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Éliminer toute indication selon laquelle le mélange complexe distillats de pétrole n'est pas un ingrédient dangereux du produit contrôlé;
2. Ajouter les oxydes d'azote et de soufre à la liste des produits de décomposition dangereux.

Numéro d'enregistrement 6112

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage *in vivo* de la mutagénicité, et divulguer qu'un autre ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors de tests de dépistage *in vitro* de la mutagénicité;
2. Divulguer que le polymère propriétaire provoque une sensibilisation respiratoire chez les travailleurs et provoque une sensibilisation cutanée chez les animaux de laboratoire;
3. Divulguer de manière acceptable une DL₅₀ pour l'ingrédient dangereux confidentiel;
4. Divulguer les limites d'exposition ACGIH TLV-TWA = 100 ppm et ACGIH TLV-STEL = 150 ppm en incluant la mention « peau » pour l'éther monométhylrique de dipropylène glycol.

Numéro d'enregistrement 6138

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer quels types d'extincteurs ou d'agents d'extinction des incendies conviennent pour éteindre un produit en combustion.

Numéros d'enregistrement 6139 à 6141, inclusivement

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format, du contenu et du libellé de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer qu'il faut poursuivre le rinçage des yeux à grande eau pendant au moins 60 minutes;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé « donner 250-300 ml d'eau »;
3. Numéro d'enregistrement 6140 :
 - a) Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-STEL = 125 ppm pour l'alcool isoamylique;
 - b) Divulguer une DL₅₀ (voie cutanée, lapin) de 3 224 mg/kg pour l'alcool isoamylique;
4. Numéro d'enregistrement 6141 : Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-TWA = 200 ppm pour l'alcool isopropylique;

5. Registry Numbers 6139 and 6140: In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardiopulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDSs-of-Record respecting these particular claims, the claimant provided the Commission with copies of revised versions. These revised versions of the MSDSs were not, however, reviewed by the Screening Officer.

Registry Number 6145

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Correct the impression that ethylbenzene is a regulated component of the controlled product;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed with water for at least 20 minutes or until the chemical is removed;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed with water for at least 20 minutes or until the chemical is removed;
4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water to drink;
5. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products;
6. Disclose an LC₅₀ (4 hours, rat) value of 13.9 mg/L for cyclohexane;
7. Correctly identify the ACGIH TLV-TWA and TLV-STEL values for the ingredient xylene;
8. Disclose the lower LD₅₀ (oral, rat) value of 3 523 mg/kg for xylene;
9. Disclose an LC₅₀ (4 hours, female rat) value of 40.7 mg/L for ethyl acetate;
10. Disclose that an ingredient in the controlled product is considered to be a germ cell mutagen based on positive results in *in vivo* screening tests and disclose that another ingredient in the controlled product has shown positive test results in *in vitro* screening tests for mutagenicity;
11. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic and teratogenic effects in humans;
12. Disclose that a second ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenic effects in laboratory animals.

Registry Number 6160

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

Registry Numbers 6162 and 6169

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

5. Numéros d'enregistrement 6139 et 6140 : En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus.

Attestation : À la suite de l'examen des FS aux dossiers ayant trait à ces demandes de dérogation particulières, le demandeur a fourni au Conseil des exemplaires de versions révisées. Toutefois, ces versions révisées des FS n'ont pas été examinées par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 6145

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Corriger l'impression que l'éthylbenzène est un constituant réglementé du produit contrôlé;
2. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver les yeux à grande eau pendant au moins 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;
3. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant au moins 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;
4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire deux verres d'eau;
5. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux;
6. Divulguer une CL₅₀ (4 heures, rat) de 13,9 mg/L pour le cyclohexane;
7. Indiquer avec justesse les limites d'exposition ACGIH TLV-TWA et ACGIH TLV-STEL appartenant à l'ingrédient xylène;
8. Divulguer la DL₅₀ inférieure (voie orale, rat) de 3 523 mg/kg pour le xylène;
9. Divulguer une CL₅₀ (4 heures, rat femelle) de 40,7 mg/L pour l'acétate d'éthyle;
10. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé est considéré comme un agent mutagène pour les cellules germinales en raison des résultats positifs obtenus lors de tests de dépistage *in vivo*, et divulguer qu'un autre ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors de tests de dépistage *in vitro* de la mutagénicité;
11. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé cause des effets fœtotoxiques et tératogènes chez les humains;
12. Divulguer qu'il a été établi qu'un deuxième ingrédient du produit contrôlé provoque des effets tératogènes chez les animaux de laboratoire.

Numéro d'enregistrement 6160

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

Numéros d'enregistrement 6162 et 6169

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LD₅₀ (oral, rat) value of 707 mg/kg and an LD₅₀ (dermal, rabbit) value of 8 000 mg/kg for octylphenoxy polyethoxy ethanol;
2. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxicity in laboratory animals.

Registry Number 6637

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Correct the impression that naphthalene, xylene, 1,2,4-trimethylbenzene, 1,3,5-trimethylbenzene and 1,2,3-trimethylbenzene are regulated components of the controlled product.

Having regard to the foregoing, and pursuant to section 17 of the *Hazardous Materials Information Review Act*, notice is hereby given that the screening officer has, for each of the above-noted claims, with the exception of the claim bearing Registry Number 6134, directed the claimant to comply with the provisions of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations* within 30 days from the expiry of the appeal period, except that the information in respect of which the claim for exemption was made does not have to be disclosed, and to provide a copy of the amended MSDS to the screening officer within 40 days of expiry of the appeal period.

Pursuant to paragraph 18(1)(b) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, this notice includes certain information which, in the opinion of the screening officer, should have been shown on the relevant MSDS.

Pursuant to subsection 24(1) of the *Controlled Products Regulations*, amended MSDSs must be available in both official languages.

Section 20 of the *Hazardous Materials Information Review Act* affords the opportunity to a claimant or any affected party, within the meaning of subsection 2(2) of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, to appeal a decision or order of a screening officer. To initiate the appeal process, a Statement of Appeal (Form 1) as prescribed by the *Hazardous Materials Information Review Act Appeal Board Procedures Regulations* must be completed and delivered within 45 days of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the acting Chief Appeals Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3, 613-993-4472.

R. BOARDMAN
Chief Screening Officer

[12-1-o]

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une DL₅₀ (voie orale, rat) de 707 mg/kg et une DL₅₀ (voie cutanée, lapin) de 8 000 mg/kg pour l'octylphenoxy polyethoxy ethanol;
2. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque la fœtotoxicité chez les animaux de laboratoire.

Numéro d'enregistrement 6637

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Corriger l'impression que le naphthalène, le xylène, le 1,2,4-triméthylbenzène, le 1,3,5-triméthylbenzène et le 1,2,3-triméthylbenzène sont des constituants réglementés du produit contrôlé.

Compte tenu de ce qui précède et conformément à l'article 17 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, avis est par la présente donné que l'agent de contrôle a, à l'égard de chacune des demandes de dérogation précitées, à l'exception de la demande portant le numéro d'enregistrement 6134, ordonné au demandeur de se conformer aux dispositions de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés* dans les 30 jours suivant la fin de la période d'appel, sauf que les renseignements visés par la demande de dérogation n'ont pas à être divulgués, et de lui fournir la FS modifiée dans les 40 jours suivant la fin de la période d'appel.

Conformément à l'alinéa 18(1)(b) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, certains des renseignements susmentionnés auraient dû, de l'avis de l'agent de contrôle, être divulgués dans la FS pertinente.

Conformément au paragraphe 24(1) du *Règlement sur les produits contrôlés*, les FS modifiées doivent être disponibles dans les deux langues officielles.

Conformément à l'article 20 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, un demandeur ou une partie touchée, aux termes du paragraphe 2(2) du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, peut en appeler d'une décision ou d'un ordre émis par un agent de contrôle. Pour ce faire, il faut remplir une déclaration d'appel (formule 1) prescrite par le *Règlement sur les procédures des commissions d'appel constituées en vertu de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* et livrer celle-ci, dans les 45 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à la directrice intérimaire de la Section d'appel, à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3, 613-993-4472.

Le directeur de la Section de contrôle
R. BOARDMAN

[12-1-o]

**HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW
COMMISSION**
HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT
Filing of a claim for exemption

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the receipt of the claims for exemption listed below.

**CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES**
**LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES**
Dépôt d'une demande de dérogation

Conformément à l'alinéa 12(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses accuse, par les présentes, réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Hydrocarbon Gelling Agent B149	6805
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Hydrocarbon Gelling Agent B150	6806
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Hydrocarbon Gelling Agent B214	6807
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Hydrocarbon Gelling Agent Activator B215	6808

The above claims seek exemption from the disclosure of employer confidential information in respect of a controlled product which would otherwise be required to be disclosed by the provisions of the applicable provincial legislation relating to occupational health and safety.

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels de l'employeur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la loi de la province applicable en matière de santé et sécurité.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NALCO 8316	6783
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	FM® 61 Adhesive Film	6784
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	FM® 73 Adhesive Film	6785
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	FM® 87 Adhesive Film	6786
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	FM® 96 Adhesive Film	6787
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	FM® 123-5 Adhesive Film	6788
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	FM® 137 Adhesive Film	6789
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	FM® 275 Adhesive Film	6790
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	HT® 424 Adhesive Film	6791
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	FM® 1000 Adhesive Film	6792
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	FM® 300 Adhesive Film	6793
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	FM® 300-2 Adhesive Film	6794
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	FM® 350 NA Adhesive Film	6795
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	FM® 355 Adhesive Film	6796
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	FM® 410 Core Splice Adhesive Foam	6797
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	FM® 410-1 Adhesive Core Splice	6798
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	FM® 1015 Adhesive Film	6799
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	FM® 1015U Adhesive Film	6800

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	BR® 95 Adhesive, Part B	6801
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	BR® 100 Adhesive, Part B	6802
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HT® 424 Thixotropic Paste, Part B	6803
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	CYBOND® 1102 Adhesive, Part B	6804
MeadWestvaco Corporation, Covington, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Nuchar WV-IS-XL Specialty Treated Activated Carbon	6809
Weatherford International Ltd., Houston, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HGA-70	6810
Weatherford International Ltd., Houston, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	HGA-37D	6811
Weatherford International Ltd., Houston, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HGA-65	6812
R.T. Vanderbilt Company, Inc., Norwalk, Connecticut	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	VANLUBE® 672	6813
R.T. Vanderbilt Company, Inc., Norwalk, Connecticut	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	VANLUBE® 727	6814
Hexion Specialty Chemicals Canada Inc., Oshawa, Ontario	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	Fentak(TM) MR0953	6815
Hexion Specialty Chemicals Canada Inc., Oshawa, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Fentak(TM) FW0926	6816
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Anti-Terra®-203	6817
Acheson Colloids Company, Port Huron, Michigan	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DAG 161	6818
Acheson Colloids Company, Port Huron, Michigan	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LUMIDAG EL-047	6819
Greensolv Inc., Baie-D'Urfé, Quebec	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	Greensolv 920EK	6820
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DEHYPOUND® ADVANCED	6821
Innovative Chemical Technologies Canada Ltd, Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	AXE 707C	6822
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	TOLAD® 3224 ADDITIVE	6823
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	EXTRA WHITE™ NW1	6824
International Products Corporation, Burlington, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	ZYMIT® ENZYME CLEANER	6825
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Aquatrend®Plus™ 870-0422 MAGENTA	6826
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	Aquatrend®Plus™ 870-0825 HIGH PERFORMANCE RED	6827
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Aquatrend®Plus™ 870-0832 ORGANIC RED	6828
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Aquatrend®Plus™ 870-0842 ORGANIC RED	6829
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Aquatrend®Plus™ 870-1045 F RED OXIDE	6830
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Aquatrend®Plus™ 870-1572 I BROWN OXIDE	6831
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Aquatrend®Plus™ YELLOW OXIDE	6832
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Aquatrend®Plus™ 870-2022 RAW UMBER	6833

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Aquatrend®Plus™ 870-2042 MEDIUM YELLOW	6834
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	Aquatrend®Plus™ 870-2092 RAW UMBER	6835
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Aquatrend®Plus™ AN HIGH PERFORMANCE YELLOW	6836
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Aquatrend®Plus™ 870-2522 ORGANIC YELLOW	6837
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Aquatrend®Plus™ 870-5522 PHTHALO GREEN	6838
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Aquatrend®Plus™ 870-7222 PHTHALO BLUE	6839
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	Aquatrend®Plus™ 870-9907 BLACK	6840
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	Aquatrend®Plus™ 870-9914 MEDIUM STRENGTH BLACK	6841
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Aquatrend®Plus™ 870-9922 HIGH STRENGTH BLACK	6842
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	AQUA-CHEM®NO VOC TITANIUM WHITE	6843
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	896-1201 AQUA-CHEM® RAW SIENNA	6844
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND®PLUS™ 802- 2040 Medium Yellow	6845
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND®PLUS™ 802- 7214 Phthalo Blue	6846
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	COLORTREND® MEDIUM RED	6847
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	888-1009 COLORTREND®ORANGE OXIDE	6848
Chevron Products Company, Richmond, California	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CHEVRON IDW® ISODEW AXING® Catalyst ICR 418 (All)	6849
Chevron Products Company, Richmond, California	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	CHEVRON IDW® ISODEW AXING® Catalyst ICR 422 (All)	6850
Chevron Products Company, Richmond, California	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	CHEVRON IDW® ISODEW AXING® Catalyst ICR 424 (All)	6851
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	IRCOGEL®905	6852
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	ANGLAMOL®6043P	6853
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	ANGLAMOL®9001N	6854
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	RE7522PAW	6855
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	FLO XL® 7C PIPELINE BOOSTER	6856
Henkel Canada Corporation, Etobicoke, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PARCOSOL 577 WB	6857

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Henkel Canada Corporation, Etobicoke, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PARCOSOL 570 WB	6858
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of two ingredients Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique de deux ingrédients Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CRW 9124 CORROSION INHIBITOR	6859
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	RE4267	6860
Rhodia Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	AGRHOSPEC HT-1000	6861
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	EXTRA WHITE™ FB1	6862
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	EC3003A	6863
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TST-602	6864
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EC3062A	6865
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	COMPRENE®EC3144B	6866
J. Walter Company Ltd., Pointe-Claire, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	INOX-PLUS	6867
J. Walter Company Ltd., Pointe-Claire, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	INOX PRO	6868
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M™ THERMALLY CONDUCTIVE ADHESIVE TC-2707 (Part A)	6869
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SCOTCH-WELD™ EPOXY ADHESIVE DP-460-EG (Part A)	6870
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EBECRYL® 8403 radiation curing resins	6871
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EBECRYL® 3415 radiation curing resins	6872
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EBECRYL® 3500 radiation curing resins	6873
Hydro Technologies (Canada) Inc., Sainte-Foy, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HY BRITE® AW	6874
Hydro Technologies (Canada) Inc., Sainte-Foy, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HY BRITE® VO	6875
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of eight ingredients	Dénomination chimique de huit ingrédients	CGO9198 CORROSION INHIBITOR	6876
Hercules Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	INFINITY® SL4626 PULP MILL ADDITIVE	6877
Hexion Specialty Chemicals Inc., Houston, Texas	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	EPI-REZ™ 3540-WY-55	6878
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M™ SCREEN PRINTING INK 9725UV SCARLET RED	6879
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Anti-Terra® P	6880
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	BYK®- 9076	6881
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Disperbyk®-130	6882
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	WP 2000 Water Based Primer	6883
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	EC3275A	6884
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	EC3276A	6885
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SCORPION® EC1024A	6886
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EC9092A PROCESS ANTIFOULANT	6887

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	COMPTRENE® EC3205A	6888
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EC3018A	6889
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	OLOA 55008	6890
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SOLSPERSE® 20000	6891
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SOLSPERSE® 41000	6892
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SOLSPERSE® 41090	6893
Hercules Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	INFINITY® PS4008 PULP MILL ADDITIVE	6894
Hercules Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	INFINITY® PK2737 PULP MILL ADDITIVE	6895
Univar Canada Ltd., Richmond, British Columbia	Chemical identity and concentration of five ingredients	Dénomination chimique et concentration de cinq ingrédients	Inflo 200	6896
Acheson Colloids Company, Port Huron, Michigan	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ML 25198	6897
Solutia Inc., St. Louis, Missouri	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SPE 0108	6898
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	EBECRYL® 9312 radiation curing resins	6899
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CAPCURE 40 SEC. HV	6900
Oxylene Limited, Vancouver, British Columbia	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	OXYLENE Additive	6901
Cansolv Technologies Inc., Montréal, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CANSOLV™ DC-103 Solvent	6902
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LUBRIZOL® 5706A	6923

The above claims seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering every affected party the opportunity to make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, "affected party," for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a workplace, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the workplace;
- (c) an employer at the workplace;
- (d) a safety and health professional for the workplace;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the workplace; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
 - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
 - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the workplace.

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
 - (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate registry number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Screening Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3.

R. BOARDMAN
Chief Screening Officer

[12-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to David Cohen, Collection Enforcement Officer (PM-02), Canada Revenue Agency, Toronto, Ontario, to allow him to seek nomination as, and be, before the election period, a candidate in the Ontario provincial election which will be held October 10, 2007, for the riding of Richmond Hill, Ontario.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of the Act, also grants a leave of absence without pay during the election period effective close of business on the first day of the election period to allow him to be a candidate during this election.

March 9, 2007

MARIA BARRADOS
President

[12-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to André Desrosiers, Shift Supervisor (RO-04), Marine Communications and Traffic Services, Fisheries and Oceans Canada, Les Escoumins, Quebec, to allow him to seek nomination as, and be, before the election period, a candidate in the Quebec provincial election, which will be held March 26, 2007, for the riding of René-Lévesque.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of that Act, also grants a leave of absence without pay during the election period effective the date on which he is a candidate in this election.

March 9, 2007

MARIA BARRADOS
President

[12-1-o]

(ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3.

Le directeur de la Section de contrôle
R. BOARDMAN

[12-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à David Cohen, agent de recouvrement et d'exécution (PM-02), Agence du revenu du Canada, Toronto (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisi candidat et d'être candidat avant la période électorale de la prochaine élection provinciale de l'Ontario qui aura lieu le 10 octobre 2007 pour la circonscription de Richmond Hill (Ontario).

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé pour la période électorale un congé sans solde, devant commencer à la fermeture des bureaux le premier jour de la période électorale, pour être candidat à cette élection.

Le 9 mars 2007

La présidente
MARIA BARRADOS

[12-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à André Desrosiers, Surveillant d'équipe (RO-04), Services de communications et de trafic maritimes, Pêches et Océans Canada, Les Escoumins (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisi candidat et d'être candidat avant la période électorale de la prochaine élection provinciale du Québec qui aura lieu le 26 mars 2007 pour la circonscription de René-Lévesque.

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé pour la période électorale un congé sans solde devant commencer dès qu'il se portera candidat pour cette élection.

Le 9 mars 2007

La présidente
MARIA BARRADOS

[12-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ANYOX HYDRO ELECTRIC CORP.****PLANS DEPOSITED**

Anyox Hydro Electric Corp. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Anyox Hydro Electric Corp. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the Government Agent at 201 3rd Avenue W, Prince Rupert, British Columbia, under deposit No. 1000032, a description of the site and plans of the repair of the existing Anyox Dam, the installation of a new intake structure within the dam and other associated works. Anyox Dam is located at the abandoned town of Anyox, approximately 60 km southwest of Stewart, British Columbia, in District Lot 1526, Cassiar District, at 55°26.58' north latitude and 129°51.46' west longitude.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Victoria, March 12, 2007

ANYOX HYDRO ELECTRIC CORP.

[12-1-o]

ASSOCIATED ELECTRIC & GAS INSURANCE SERVICES LIMITED**APPLICATION FOR AN ORDER**

Notice is hereby given that Associated Electric & Gas Insurance Services Limited, a company with its head office in Hamilton, Bermuda, intends to make an application under section 574 of the *Insurance Companies Act* for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of property, liability, boiler and machinery, aircraft and automobile, under the name Associated Electric & Gas Insurance Services Limited. The Canadian chief agency will be located in Toronto, Ontario.

Toronto, March 17, 2007

CASELS BROCK & BLACKWELL LLP
Solicitors for Associated Electric & Gas
Insurance Services Limited

[11-4-o]

THE BEACHES PROPERTY DEVELOPMENT LTD.**PLANS DEPOSITED**

The Beaches Property Development Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Beaches Property Development Ltd. has deposited with the Minister of

AVIS DIVERS**ANYOX HYDRO ELECTRIC CORP.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Anyox Hydro Electric Corp. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Anyox Hydro Electric Corp. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de l'agent du gouvernement situé au 201 3rd Avenue W, Prince Rupert (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000032, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du barrage Anyox actuel, de l'installation d'une nouvelle prise d'eau et de travaux s'y rattachant. Ce barrage se trouve dans la ville abandonnée d'Anyox, à environ 60 km au sud-ouest de la ville de Stewart (Colombie-Britannique), au lot de district 1526, district de Cassiar, à 55°26,58' de latitude nord par 129°51,46' de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Victoria, le 12 mars 2007

ANYOX HYDRO ELECTRIC CORP.

[12-1]

ASSOCIATED ELECTRIC & GAS INSURANCE SERVICES LIMITED**DEMANDE D'ORDONNANCE**

Avis est donné par les présentes que Associated Electric & Gas Insurance Services Limited, une société dont le siège social est situé à Hamilton, aux Bermudes, a l'intention de présenter, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande afin d'obtenir l'autorisation d'assurer des risques au Canada qui correspondent aux branches d'assurance des biens, de la responsabilité, des chaudières et panne de machines, de l'aviation et de l'automobile, sous la dénomination sociale de Associated Electric & Gas Insurance Services Limited. L'agence canadienne principale sera située à Toronto (Ontario).

Toronto, le 17 mars 2007

Les avocats de Associated Electric & Gas
Insurance Services Limited
CASELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[11-4-o]

THE BEACHES PROPERTY DEVELOPMENT LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société The Beaches Property Development Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Beaches Property Development Ltd. a, en vertu de l'article 9

Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the Government Agent at Invermere, British Columbia, under deposit No. 1000008, a description of the site and plans of the proposed seasonal marina (dock) facility in Windermere Lake, at 4686 Windermere Road, in front of Lot 1, District Lot 8, KD, Plan NEP 80948.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

March 15, 2007

THE BEACHES PROPERTY DEVELOPMENT LTD.

[12-1-o]

(Erratum)

CANADIAN JUNIOR GOLF ASSOCIATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that in the notice published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 141, No. 10, dated Saturday, March 10, 2007, the town of Oakville should have read the town of Richmond Hill.

[12-1-o]

THE CITY OF CALGARY

PLANS DEPOSITED

The City of Calgary hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The City of Calgary has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Southern Alberta, at Calgary, under deposit No. 0711182, a description of the site and plans of the Baines Bridge over the Bow River, at the Calgary Zoo, within the city of Calgary, Alberta, NE 14-024-01-W5.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, March 12, 2007

MATRIX SOLUTIONS INC.

MATT WOOD E.I.T.

Project Engineer

[12-1-o]

de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de l'agent du gouvernement à Invermere (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000008, une description de l'emplacement et les plans de la marina (quai) saisonnière que l'on propose de construire dans le lac Windermere, au 4686, chemin Windermere, en face du lot 1, lot de district 8, district de Kootenay, plan NEP 80948.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 15 mars 2007

THE BEACHES PROPERTY DEVELOPMENT LTD.

[12-1]

(Erratum)

CANADIAN JUNIOR GOLF ASSOCIATION

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que dans l'avis publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 141, n° 10, en date du samedi 10 mars 2007, Oakville aurait dû se lire Richmond Hill.

[12-1-o]

THE CITY OF CALGARY

DÉPÔT DE PLANS

The City of Calgary donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The City of Calgary a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du sud de l'Alberta, à Calgary, sous le numéro de dépôt 0711182, une description de l'emplacement et les plans du pont Baines au-dessus de la rivière Bow, au zoo de Calgary, à Calgary, en Alberta, dans le quart nord-est de la section 14, canton 024, rang 01, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 12 mars 2007

MATRIX SOLUTIONS INC.

L'ingénieur de projet

MATT WOOD E.I.T.

[12-1]

THE CITY OF CALGARY**PLANS DEPOSITED**

The City of Calgary hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The City of Calgary has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Southern Alberta, at Calgary, under deposit No. 0711185, a description of the site and plans of the Crowchild Trail Bridge over the Bow River, at Crowchild Trail and Memorial Drive, within the city of Calgary, Alberta, NW 17-024-01-W5.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, March 12, 2007

MATRIX SOLUTIONS INC.
MATT WOOD E.I.T.
Project Engineer

[12-1-o]

THE CITY OF CALGARY**PLANS DEPOSITED**

The City of Calgary hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The City of Calgary has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Southern Alberta, at Calgary, under deposit No. 0711183, a description of the site and plans of the Fort Calgary Pedestrian Bridge over the Bow River, at Fort Calgary, within the city of Calgary, Alberta, NW 14-024-01-W5.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, March 12, 2007

MATRIX SOLUTIONS INC.
MATT WOOD E.I.T.
Project Engineer

[12-1-o]

THE CITY OF CALGARY**DÉPÔT DE PLANS**

The City of Calgary donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The City of Calgary a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du sud de l'Alberta, à Calgary, sous le numéro de dépôt 0711185, une description de l'emplacement et les plans du pont Crowchild Trail au-dessus de la rivière Bow, à l'intersection de la Crowchild Trail et de la promenade Memorial, à Calgary, en Alberta, dans le quart nord-ouest de la section 17, canton 024, rang 01, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 12 mars 2007

MATRIX SOLUTIONS INC.
L'ingénieur de projet
MATT WOOD E.I.T.

[12-1]

THE CITY OF CALGARY**DÉPÔT DE PLANS**

The City of Calgary donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The City of Calgary a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du sud de l'Alberta, à Calgary, sous le numéro de dépôt 0711183, une description de l'emplacement et les plans de la passerelle Fort Calgary au-dessus de la rivière Bow, au fort Calgary, à Calgary, en Alberta, dans le quart nord-ouest de la section 14, canton 024, rang 01, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 12 mars 2007

MATRIX SOLUTIONS INC.
L'ingénieur de projet
MATT WOOD E.I.T.

[12-1]

THE CITY OF CALGARY**PLANS DEPOSITED**

The City of Calgary hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The City of Calgary has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Southern Alberta, at Calgary, under deposit No. 0711187, a description of the site and plans of the Highway 22X Bridge over the Bow River, at Highway 22X, within the city of Calgary, Alberta, SE 25-022-01-W5.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, March 12, 2007

MATRIX SOLUTIONS INC.
MATT WOOD E.I.T.
Project Engineer

[12-1-o]

THE CITY OF CALGARY**PLANS DEPOSITED**

The City of Calgary hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The City of Calgary has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Southern Alberta, at Calgary, under deposit No. 0711186, a description of the site and plans of the Old Langevin Bridge over the Bow River, at 4th Avenue SE and 4th Street NE, within the city of Calgary, Alberta, NE 15-024-01-W5.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, March 12, 2007

MATRIX SOLUTIONS INC.
MATT WOOD E.I.T.
Project Engineer

[12-1-o]

THE CITY OF CALGARY**DÉPÔT DE PLANS**

The City of Calgary donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The City of Calgary a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du sud de l'Alberta, à Calgary, sous le numéro de dépôt 0711187, une description de l'emplacement et les plans du pont de la route 22X au-dessus de la rivière Bow, à Calgary, en Alberta, dans le quart sud-est de la section 25, canton 022, rang 01, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 12 mars 2007

MATRIX SOLUTIONS INC.
L'ingénieur de projet
MATT WOOD E.I.T.

[12-1]

THE CITY OF CALGARY**DÉPÔT DE PLANS**

The City of Calgary donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The City of Calgary a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du sud de l'Alberta, à Calgary, sous le numéro de dépôt 0711186, une description de l'emplacement et les plans du pont Old Langevin au-dessus de la rivière Bow, à l'intersection de la 4th Avenue SE et de la 4th Street NE, à Calgary, en Alberta, dans le quart nord-est de la section 15, canton 024, rang 01, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 12 mars 2007

MATRIX SOLUTIONS INC.
L'ingénieur de projet
MATT WOOD E.I.T.

[12-1]

THE CITY OF CALGARY**PLANS DEPOSITED**

The City of Calgary hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The City of Calgary has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Southern Alberta, at Calgary, under deposit No. 0711184, a description of the site and plans of the 16th Avenue Bridge over the Bow River, at 16th Avenue NW, within the city of Calgary, Alberta, NW 26-024-02-W5.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, March 12, 2007

MATRIX SOLUTIONS INC.
MATT WOOD E.I.T.
Project Engineer

[12-1-o]

COUNTY OF GRANDE PRAIRIE NO. 1**PLANS DEPOSITED**

The County of Grande Prairie No. 1 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Grande Prairie No. 1 has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, under deposit No. 072 1650, a description of the site and plans of the proposed bridge crossing over Bear Creek on a local road, approximately 25 km northwest of Grande Prairie, located at WNW 01-73-08-W6M.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sherwood Park, March 12, 2007

MPA ENGINEERING LTD.

[12-1-o]

THE CITY OF CALGARY**DÉPÔT DE PLANS**

The City of Calgary donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The City of Calgary a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du sud de l'Alberta, à Calgary, sous le numéro de dépôt 0711184, une description de l'emplacement et les plans du pont au-dessus de la rivière Bow sur la 16th Avenue NW, à Calgary, en Alberta, dans le quart nord-ouest de la section 26, canton 024, rang 02, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 12 mars 2007

MATRIX SOLUTIONS INC.
L'ingénieur de projet
MATT WOOD E.I.T.

[12-1]

COUNTY OF GRANDE PRAIRIE NO. 1**DÉPÔT DE PLANS**

Le County of Grande Prairie No. 1 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Grande Prairie No. 1 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 072 1650, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Bear, sur un chemin local, à environ 25 km au nord-ouest de Grande Prairie, dans le quart ouest-nord-ouest de la section 01, canton 73, rang 08, à l'ouest du sixième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sherwood Park, le 12 mars 2007

MPA ENGINEERING LTD.

[12-1]

THE DOMINION ATLANTIC RAILWAY COMPANY**ANNUAL MEETING**

The annual meeting of the shareholders of The Dominion Atlantic Railway Company will be held in the Yale Room, Suite 920, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, on Tuesday, April 10, 2007, at 9:30 a.m., for the presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company, and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, February 21, 2007

By order of the Board

M. H. LEONG

Secretary

[10-4-o]

**COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER
DOMINION-ATLANTIC****ASSEMBLÉE ANNUELLE**

L'assemblée annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic se tiendra dans la salle Yale, Bureau 920, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), le mardi 10 avril 2007, à 9 h 30, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 21 février 2007

Par ordre du conseil

Le secrétaire

M. H. LEONG

[10-4-o]

FIRST UNION RAIL CORPORATION**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 1, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease dated as of January 25, 2007, between First Union Rail Corporation and Pacific BioEnergy Corporation.

March 12, 2007

SUSAN A. BARRIE

Regional Vice-President—Sales

[12-1-o]

FIRST UNION RAIL CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 1^{er} mars 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 25 janvier 2007 entre la First Union Rail Corporation et la Pacific BioEnergy Corporation.

Le 12 mars 2007

La vice-présidente régionale des ventes

SUSAN A. BARRIE

[12-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 14, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale and Partial Release dated August 31, 2006, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and J.P. Morgan Trust Company, N.A.

March 15, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP

Solicitors

[12-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 mars 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de vente et mainlevée partielle en date du 31 août 2006 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.

Le 15 mars 2007

Les conseillers juridiques

MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[12-1-o]

GOVERNMENT OF YUKON**HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS****PLANS DEPOSITED**

Yukon Highways and Public Works hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Yukon Highways and Public Works has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Yukon, at 2130 2nd Avenue,

GOUVERNEMENT DU YUKON**VOIRIE ET TRAVAUX PUBLICS****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère de la Voirie et des Travaux publics du Yukon donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère de la Voirie et des Travaux publics du Yukon a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et

Main Floor, Whitehorse, Yukon, under deposit No. 2007-0024, a description of the site and plans of the replacement of MacMillan Bridge No. 3, at kilometre 452.2 of North Canol Road.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Whitehorse, March 23, 2007

GOVERNMENT OF YUKON
HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

[12-1-o]

**GOVERNMENT OF YUKON
HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS**

PLANS DEPOSITED

Yukon Highways and Public Works hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Yukon Highways and Public Works has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Yukon, at 2130 2nd Avenue, Main Floor, Whitehorse, Yukon, under deposit No. 2007-0023, a description of the site and plans of the replacement of the Jeff Creek Bridge, at kilometre 421.5 of North Canol Road.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Whitehorse, March 23, 2007

GOVERNMENT OF YUKON
HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

[12-1-o]

INTO THE WARMTH INC.

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Into the Warmth Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 15, 2007

SHEILA ROBB
President

[12-1-o]

au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du Yukon, situé au 2130 2nd Avenue, Rez-de-chaussée, Whitehorse (Yukon), sous le numéro de dépôt 2007-0024, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont MacMillan n° 3 à la borne kilométrique 452,2 du chemin Canol Nord.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Whitehorse, le 23 mars 2007

GOUVERNEMENT DU YUKON
VOIRIE ET TRAVAUX PUBLICS

[12-1-o]

**GOUVERNEMENT DU YUKON
VOIRIE ET TRAVAUX PUBLICS**

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère de la Voirie et des Travaux publics du Yukon donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère de la Voirie et des Travaux publics du Yukon a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du Yukon, situé au 2130 2nd Avenue, Rez-de-chaussée, Whitehorse (Yukon), sous le numéro de dépôt 2007-0023, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Jeff Creek à la borne kilométrique 421,5 du chemin Canol Nord.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Whitehorse, le 23 mars 2007

GOUVERNEMENT DU YUKON
VOIRIE ET TRAVAUX PUBLICS

[12-1-o]

INTO THE WARMTH INC.

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Into the Warmth Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 15 mars 2007

La présidente
SHEILA ROBB

[12-1-o]

JUDY A. ROBINSON**EDWARD G. ROBINSON**

PLANS DEPOSITED

Judy A. Robinson and Edward G. Robinson hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Judy A. Robinson and Edward G. Robinson have deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office of the Registry Division of Leeds (No. 28), at Brockville, Ontario, under deposit No. LR 375405, a description of the site and plans of a floating dock on the St. Lawrence River, in the township of Leeds and the Thousand Islands, county of Leeds, in front of Lot 13, 368 Howe Island Ferry Road.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Brockville, March 12, 2007

EDWARD G. ROBINSON

[12-1-o]

MERCY TOUCH MISSION INTERNATIONAL INC.

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Mercy Touch Mission International Inc. has changed the location of its head office to the city of Surrey, province of British Columbia.

March 13, 2007

BERNARD MUKWAVI

President

[12-1-o]

OHIO SAVINGS BANK, CANADIAN BRANCH

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 528 of the *Bank Act* (Canada), that Ohio Savings Bank, Canadian Branch intends to apply to the Minister of Finance for approval to change the name under which it is permitted to carry on business in Canada to AmTrust Bank, Canadian Branch.

March 3, 2007

OHIO SAVINGS BANK, CANADIAN BRANCH

[9-4-o]

TOWNSHIP OF ADJALA-TOSORONTIO

PLANS DEPOSITED

The Township of Adjala-Tosorontio hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport,

JUDY A. ROBINSON**EDWARD G. ROBINSON**

DÉPÔT DE PLANS

Judy A. Robinson et Edward G. Robinson donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Judy A. Robinson et Edward G. Robinson ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Leeds (n° 28), à Brockville (Ontario), sous le numéro de dépôt LR 375405, une description de l'emplacement et les plans d'un quai flottant sur le fleuve Saint-Laurent, dans le canton de Leeds and the Thousand Islands, comté de Leeds, en face du lot 13, au 368, chemin Howe Island Ferry.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Brockville, le 12 mars 2007

EDWARD G. ROBINSON

[12-1]

MERCY TOUCH MISSION INTERNATIONAL INC.

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Mercy Touch Mission International Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Surrey, province de la Colombie-Britannique.

Le 13 mars 2007

Le président

BERNARD MUKWAVI

[12-1-o]

OHIO SAVINGS BANK, CANADIAN BRANCH

MODIFICATION DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 528 de la *Loi sur les banques* (Canada), que Ohio Savings Bank, Canadian Branch compte faire une demande au ministre des Finances pour qu'il approuve la modification de la dénomination sociale qu'elle peut utiliser pour l'exercice de ses activités au Canada pour AmTrust Bank, Canadian Branch.

Le 3 mars 2007

OHIO SAVINGS BANK, CANADIAN BRANCH

[9-4-o]

TOWNSHIP OF ADJALA-TOSORONTIO

DÉPÔT DE PLANS

Le Township of Adjala-Tosorontio donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des

Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Township of Adjala-Tosorontio has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Simcoe, at Barrie, Ontario, under deposit No. 1470808, a description of the site and plans for the replacement of Adjala-Tosorontio Bridge 15 over the Boyne River, on Concession Road 3, in front of Lot 7, in the township of Adjala-Tosorontio.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Collingwood, March 14, 2007

ERIC WARGEL

[12-1-o]

TOWNSHIP OF GUELPH/ERAMOSIA

PLANS DEPOSITED

The Township of Guelph/Eramosa hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Township of Guelph/Eramosa has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Wellington, at Guelph, Ontario, under deposit No. RO 820258, a description of the site and plans of the replacement of the Indian Trail Bridge over the Eramosa River, on Indian Trail, 1.7 km east of County Road 29.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Collingwood, March 14, 2007

KEN GAGNON

[12-1-o]

Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Township of Adjala-Tosorontio a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Simcoe, à Barrie (Ontario), sous le numéro de dépôt 1470808, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Adjala-Tosorontio 15 au-dessus de la rivière Boyne, sur le chemin de concession 3, en face du lot 7, dans le canton d'Adjala-Tosorontio.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Collingwood, le 14 mars 2007

ERIC WARGEL

[12-1]

TOWNSHIP OF GUELPH/ERAMOSIA

DÉPÔT DE PLANS

Le Township of Guelph/Eramosa donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Township of Guelph/Eramosa a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Wellington, à Guelph (Ontario), sous le numéro de dépôt RO 820258, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Indian Trail au-dessus de la rivière Eramosa, sur le sentier Indian, à 1,7 km à l'est du chemin de comté 29.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Collingwood, le 14 mars 2007

KEN GAGNON

[12-1]

INDEX

Vol. 141, No. 12 — March 24, 2007

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS

Canadian International Trade Tribunal

Appeal No. AP-2005-039 — Decision	664
Appeal No. AP-2006-012 — Decision	664
Appeal No. AP-2006-013 — Decision	664
Professional, administrative and management support services — Determination	665

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions	665
Decisions	
2007-79 to 2007-87	666
Public hearing	
2007-3-1	667
Public notices	
2007-24 — Call for applications for a broadcasting licence to carry on a radio programming undertaking to serve Owen Sound, Ontario	668
2007-25 — Call for applications for a broadcasting licence to carry on a radio programming undertaking to serve Kelowna, British Columbia	669
2007-26	670
2007-27 — Addition of RTV to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis	670

Hazardous Materials Information Review Commission

Hazardous Materials Information Review Act	
Decisions and orders on claims for exemption	671
Filing of a claim for exemption	683

Public Service Commission

Public Service Employment Act	
Permission granted (Cohen, David)	688
Permission granted (Desrosiers, André)	688

GOVERNMENT HOUSE

Awards to Canadians	636
Order of Canada (The)	634

GOVERNMENT NOTICES

Environment, Dept. of

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Permit No. 4543-2-03420	638
Permit No. 4543-2-06430	639
Permit No. 4543-2-06431	641
Permit No. 4543-2-06432	643
Permit No. 4543-2-06441	646
Permit No. 4543-2-06442	649
Permit No. 4543-2-06450	652

Industry, Dept. of

Appointments	653
--------------------	-----

Notice of Vacancies

Federal Ombudsman for Victims of Crime	657
Public Prosecution Service of Canada	659

GOVERNMENT NOTICES — *Continued***Transport, Dept. of**

Canada Marine Act	
Vancouver Port Authority — Supplementary letters patent	661

MISCELLANEOUS NOTICES

Adjala-Tosorontio, Township of, replacement of Adjala-Tosorontio Bridge 15 over the Boyne River, Ont.	696
Anyox Hydro Electric Corp., various works related to the Anyox Dam, B.C.	689
*Associated Electric & Gas Insurance Services Limited, application for an order	689
Beaches Property Development Ltd. (The), seasonal marina (dock) facility on Windermere Lake, B.C.	689
Calgary, The City of, Baines Bridge over the Bow River, Alta.	690
Calgary, The City of, Crowchild Trail Bridge over the Bow River, Alta.	691
Calgary, The City of, Fort Calgary Pedestrian Bridge over the Bow River, Alta.	691
Calgary, The City of, Highway 22X Bridge over the Bow River, Alta.	692
Calgary, The City of, Old Langevin Bridge over the Bow River, Alta.	692
Calgary, The City of, 16th Avenue Bridge over the Bow River, Alta.	693
Canadian Junior Golf Association, relocation of head office (<i>Erratum</i>)	690
*Dominion Atlantic Railway Company (The), annual meeting	694
First Union Rail Corporation, document deposited	694
GATX Financial Corporation, document deposited	694
Grande Prairie No. 1, County of, bridge crossing over Bear Creek, Alta.	693
Guelph/Eramosa, Township of, replacement of the Indian Trail Bridge over the Eramosa River, Ont.	697
Into the Warmth Inc., surrender of charter	695
Mercy Touch Mission International Inc., relocation of head office	696
*Ohio Savings Bank, Canadian Branch, change of name	696
Robinson, Judy A., and Edward G. Robinson, floating dock on the St. Lawrence River, Ont.	696
Yukon, Government of, Highways and Public Works, replacement of MacMillan Bridge No. 3, at kilometre 452.2 of North Canol Road, Y.T.	694
Yukon, Government of, Highways and Public Works, replacement of the Jeff Creek Bridge, at kilometre 421.5 of North Canol Road, Y.T.	695

PARLIAMENT

Chief Electoral Officer

Canada Elections Act	
Inflation adjustment factor	662

House of Commons

*Filing applications for private bills (First Session, Thirty-Ninth Parliament)	662
---	-----

INDEX

Vol. 141, n° 12 — Le 24 mars 2007

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Adjala-Tosorontio, Township of, remplacement du pont Adjala-Tosorontio 15 au-dessus de la rivière Boyne (Ont.).....	696
Anyox Hydro Electric Corp., divers ouvrages relatifs au barrage Anyox (C.-B.)	689
*Associated Electric & Gas Insurance Services Limited, demande d'ordonnance	689
Beaches Property Development Ltd. (The), installation d'une marina (quai) saisonnière dans le lac Windermere (C.-B.).....	689
Calgary, The City of, passerelle Fort Calgary au-dessus de la rivière Bow (Alb.).....	691
Calgary, The City of, pont Baines au-dessus de la rivière Bow (Alb.).....	690
Calgary, The City of, pont Crowchild Trail au-dessus de la rivière Bow (Alb.).....	691
Calgary, The City of, pont de la route 22X au-dessus de la rivière Bow (Alb.).....	692
Calgary, The City of, pont Old Langevin au-dessus de la rivière Bow (Alb.).....	692
Calgary, The City of, pont au-dessus de la rivière Bow sur la 16th Avenue NW (Alb.).....	693
Canadian Junior Golf Association, changement de lieu du siège social (<i>Erratum</i>).....	690
*Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic, assemblée annuelle.....	694
First Union Rail Corporation, dépôt de document	694
GATX Financial Corporation, dépôt de document	694
Grande Prairie No. 1, County of, pont au-dessus du ruisseau Bear (Alb.).....	693
Guelph/Eramosa, Township of, remplacement du pont Indian Trail au-dessus de la rivière Eramosa (Ont.).....	697
Into the Warmth Inc., abandon de charte.....	695
Mercy Touch Mission International Inc., changement de lieu du siège social.....	696
*Ohio Savings Bank, Canadian Branch, modification de dénomination sociale.....	696
Robinson, Judy A., et Edward G. Robinson, quai flottant sur le fleuve Saint-Laurent (Ont.)	696
Yukon, gouvernement du, Voirie et Travaux publics, remplacement du pont Jeff Creek, à la borne kilométrique 421,5 du chemin Canol Nord (Yn).....	695
Yukon, gouvernement du, Voirie et Travaux publics, remplacement du pont MacMillan n° 3, à la borne kilométrique 452,2 du chemin Canol Nord (Yn).....	694

AVIS DU GOUVERNEMENT

Avis de postes vacants

Ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels	657
Service des poursuites pénales du Canada	659

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03420.....	638
Permis n° 4543-2-06430.....	639
Permis n° 4543-2-06431.....	641
Permis n° 4543-2-06432.....	643
Permis n° 4543-2-06441.....	646
Permis n° 4543-2-06442.....	649
Permis n° 4543-2-06450.....	652

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)

Industrie, min. de l'

Nominations.....	653
------------------	-----

Transports, min. des

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de Vancouver — Lettres patentes supplémentaires.....	661

COMMISSIONS

Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Cohen, David).....	688
Permission accordée (Desrosiers, André)	688

Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation.....	671
Dépôt d'une demande de dérogation.....	683

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	665
--	-----

Audience publique

2007-3-1.....	667
---------------	-----

Avis publics

2007-24 — Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Owen Sound (Ontario).....	668
2007-25 — Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Kelowna (Colombie-Britannique)	669
2007-26.....	670
2007-27 — Ajout de RTV aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	670

Décisions

2007-79 à 2007-87	666
-------------------------	-----

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appel n° AP-2005-039 — Décision.....	664
Appel n° AP-2006-012 — Décision.....	664
Appel n° AP-2006-013 — Décision.....	664
Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion — Décision.....	665

PARLEMENT

Chambre des communes

*Demandes introductives de projets de loi privés (première session, trente-neuvième législature)	662
--	-----

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada	
Facteur d'ajustement à l'inflation	662

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens.....	636
Ordre du Canada (L').....	634



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5